DECANO LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY Y NEW YORK

Año 31 • Num. 22 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. November 20, 1993

Si los Republicanos bajaron el "maná" del cielo...sería malo pero peor sería si los Pastores lo hubieran aceptado

(Vea Editorial página 2)

Quinto Centenario del Descubrimiento de Puerto Rico



Notables Mujeres Hispanas.

Durante un ato de la NACAW vemos a nuestra Editora Ruth Molenaar, derecha, con varias de las notables mujeres hispanas que LA TRIBUNA agasajará en la noche del sábado 20 de noviembre. Desde izquierda: Sara Rosado, Gardenia León, Rufina Sánchez, Carmen Mosca, Julia Valdivia y Siomara Sánchez. (Foto Miranda. Vea detalles en Suplemento que acompaña a este periódico).

Sin fondos para terminar Monumento Veteranos Nueva Jersey

(Vea pagina 1)

GANO NAFTA

Universidad Rutgers discrimina hispanos

(Vea página 2)

Denuncian vecinos $$$$$ muy caro $$$$$ Castillito de Walter

(Vea página 2)

Voluntarios en Hospitales

(Vea página 6)



Un Cuarto de Siglo

UNION CITY.–Ejecutivos y fundadores de la Federación Mercantil Hispana, cortan el simbólico "cake" por el 25 aniversario de la institución que tiene su sede en el renovado edificio del 4111-13 Palisade Avenue.



Presidenta de Abogados

Al centro, Estela de la Cruz, nueva presidenta de la Asociación de Abogados Hispanos de New Jersey, acompañada por sus padres Regino y Encarnación de la Cruz. (Vea datos y fotos en páginas interiores).

Mujeres Notables de Nueva Jersey

Un grupo de 19 notables mujeres de Nueva Jersey recibirá el agasajo de LA TRIBUNA durante un acto este sábado 20 de noviembre a partir de las 7:30 p.m. en los salones del Centro Comunal St. Joseph, situado en el #320 de la calle 64 en West New York.

El programa incluye una comida excelente y postres, pero sobre todo, el reconocimiento a figuras tan notables del movimiento femenino como: Rufina Alvarez, Martha Araújo, Patricia Arzayus, Nidia Dávila Colón, Aida Cabello, Priscilla Domínguez, Lisa Gómez, Gisela García, Gardenia León, Carmen Mosca, Berenice Mattos, Diosilda Pacheco, Brunhilda Ríos Rivera, Bonddy Rodríguez, Sara Rosado, Susan Rybin, Siomara Sánchez, Mari Santana y Julia Valdivia, todas de distinto origen nacional, todas trabajando por la comunidad en sus respectivas especialidades.

LA TRIBUNA dedica, en esta misma edición, un suplemento a todas las mujeres latinas y caribeñas de Nueva Jersey. Las biografías de las arriba seleccionadas para el homenaje de hoy, aparecen en el suplemento junto a otros interesantes materiales. Ruth Molenaar, editora y Soraya Molenaar, gerente general respectivamente de LA TRIBUNA, saludan a todas las mujeres de Nueva Jersey, pétalos del multinacional jardín que es nuestro Estado. Para detalles de la fiesta llamar al teléfono (201) 617-1360. ¡Felicidades!

Feliz Día de Acción de Gracias

Noticias de Elizabeth

(Vea página 10)

DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY & NEW YORK

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRÍGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora Ejecutiva

RAMÓN M. GONZÁLEZ
Asesor Legal

CARLOS G. SIDOT
Fundador

PRINTED TWICE A MONTH
300-36th Street • P.O. Box 805
Union City, N.J. 07087
Tel. (201) 617-1360 • Fax (201) 617-0042

Suscripción anual: $20.00 • Edición: $0.50
Imprenta: Stellar Printing, Nueva York
Tipografía y Diseño: Castro Typesetting
421-33rd Street, Union City, N.J. 07087

CUERPO DE REDACCIÓN:
Horacio Martí, Josefa Quintana, Marón Mariño, Conchita Ruiz, Adela Oliva, Félix Pargel, Eliseo Pérez, Rafael Ferrer-Luque, José Dávila y José Domínguez
Fotógrafos: Kiki Barrueco y Gregorio Sanjuanelo.

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

Los escándalos Whitman y los Pastores negros

En el supuesto caso de que la campaña de Christie Todd Whitman haya pagado medio millón de dólares (o un solo centavo) a Pastores negros (o de cualquier raza) para que los feligreses dejaran de ir a votar, sería un grave delito, un tremendo escándalo...pero...PARA AMBAS PARTES...

Muy malo es que los sargentos políticos republicanos utilizaran parte del dinero de campaña para "convencer" a determinadas iglesias y lograr así, sacar a las minorías del proceso electoral.

Malísimo es que ciertas iglesias hubieran aceptado el dinero para evitar que sus feligreses votaran en el sistema democrático y eligieran al candidato de su preferencia. Sería un caso de horrible corrupción, de pecado mortal, un escándalo sin precedentes, si se comprueba que la plata fue de una u otra mano con tal propósito que, por lo demás, ni es nuevo ni lo inventaron los republicanos ni los Reverendos...

Lo que ha sucedido es que, en forma increíble, inexplicable, muy rara y sobre todo, inoportuna, nada menos que una figura máxima de la campaña de Christie fue quien reveló la distribución del "maná" entre los púlpitos...

LA TRIBUNA cree que este escándalo debe investigarse a fondo y tomar las lecciones correspondientes. Para ciertas iglesias, para ciertos políticos, es un mayúsculo problema, de consecuencias profundas, cualesquiera que sean los resultados de las indagaciones del FBI y otras agencias y tribunales y jurados.

Muchas lecciones tienen que derivarse de este hecho sin precedentes. Que el equipo político (o politiquero) republicano distribuyera un "maná" no bajado del cielo, es algo feo, pero nada nuevo...pero que Pastores de iglesias (de cualquier raza) se dejen sobornar para que sus feligreses no vayan a votar, en opinión de LA TRIBUNA, sería la parte peor de la historia...

De paso, LA TRIBUNA PROTESTA contra la INDESEABLE presencia de los Reverendos Jesse Jackson (con su historieta de la camisa "manchada de la sangre" del Reverendo Martin Luther King) y de Al Sharpton (más conocido por el escándalo de Tawana), quienes llegaron de lejos para intervenir en los asuntos internos de la comunidad de Nueva Jersey...Esperamos y deseamos que todo se aclare lo antes y lo mejor posible...

Cuesta muy caro el Castillito" de Bruce Walter

Union City.-Cartas y llamadas a LA TRIBUNA insisten en que el costo de más de siete millones de dólares para un nuevo edificio de la Alcaldía de Union City es "excesivo" y debe ser investigado.

Los intentos de nuestra editora por obtener una respuesta del Alcalde han sido inútiles y siempre son bloqueados por una funcionaria que se cree "propietaria" del "Castillito" de la Avenida Palisade.

El pueblo le dice "el castillito" de la Alcaldía de Union City por su estilo arquitectónico, que será más o menos preservado en la ampliación que se construye. Pero tal parece que tienen ideas medievales algunos empleados satélites del Alcalde que levantan "murallas" entre éste y los contribuyentes que pidan verlo.

"Todos sabemos que el edificio necesitaba las reparaciones y ampliaciones, pero muchos creemos que el costo anunciado de $7.100,000 es excesivo", dice el profesor Oscar Cordero, uno de los críticos del proyecto que, con enorme propaganda, adelanta el Alcalde.

Cordero trabajó solicitando firmas para un documento en que impugna una emisión de Bonos para pagar las multimillonarias obras del "Castillito" alegando que "al final, serán los contribuyentes quienes costeen este gasto millonario en torno a un edificio centenario y en una ciudad donde la mayoría de los habitantes son pobres, los negocios apenas sobreviven y los funcionarios tienen sueldos fabulosos". Según Cordero, muchos vecinos que comparten sus ideas le han expresado temores de firmar el documento. Son temores derivados del "estilo" del Alcalde y de quienes se benefician de los fondos locales. Aún así, doscientos residentes legales suscribieron la petición de que se "revisara el costo de construcción". Sin embargo, el Alcalde no quiso recibir a los contribuyentes portadores del documento y una empleada a sueldo mantuvo "el foso, la muralla y la reja del castillo para separar al Alcalde de quienes pedían verlo", dijo un miembro de la Comisión que considera que el dinero de las obras procede de un préstamo pagadero en Bonos que, al final, duplicará la obligación monetaria de los vecinos de Union City que NO fueron consultados para la inversión. Se ha constituido un Comité de Ciudadanos que seguirá luchando con este tema y para impedir que el Alcalde y sus empleados más cercanos sigan ignorando a quienes desean discutir con él los asuntos de la comunidad.

¿Cúanto cuesta el castillito?

UNION CITY.-Todos saben que el City Hall de Union City necesita reparaciones y amplitud pero todos se preguntan cuánto está costando y cuánto va a costar esa obra. Las polémicas ahuadan...

Nueva Presidenta Abogados Hispanos

La Asociación Nacional de Abogados Hispanos de New Jersey tuvo una cena de gala para darle posesión a la nueva Junta Directiva que preside ahora Estela de la Cruz.

La gala comenzó con la invocación a cargo de la Jueza de la Corte Municipal de Newark, Diana Montes y continuó con un discurso de apertura del Asambleísta Rudy García, quien fue el co-presidente del Comité organizador del banquete bailable.

El Abogado Ramón de la Cruz, Fiscal Asistente del condado Hudson hizo la presentación de las estudiantes ganadoras de Becas de la Asociación de los homenajeados de la noche, la ex Juez del condado Morris, Marianne Espinosa Murphy y de Ariel Rodríguez, Juez de la Corte de Apelaciones.

Aida Cabello, pasada presidente de la HBA hizo su discurso de despedida y el Juez Ariel Rodríguez la presentación de la nueva presidenta, Estela de la Cruz, y el resto de la directiva elegida, integrada por Rafael Pérez, presidente electo, José L. Linares Vicepresidente, Lawrence Rosa, Tesorero; Ramón de la Cruz, Secretario.

Finalmente el Grupo Chakras y el cantante, Luis Manuel animaron el elegante acto.

Universidad Rutgers discrimina a hispanos

Por Lionel Rodríguez

Newark.-La Universidad Rutgers está otra vez bajo acusaciones de "racismo", "discriminar a boricuas e hispanos al hacer nombramientos" y enfrenta una protesta por el caso de un estudiante que fue atacado a tiros en el recinto universitario.

Rob Alvarez, estudiante del Livington College dijo a los periodistas: "En la Universidad ocurren asaltos sexuales, gente es herida a tiros o golpes, ahora es que allí hablan de "preocuparse", pero por mucho tiempo los estudiantes hemos enviado nuestras quejas, propuestas y problemas a la Universidad que nunca nos ha colocado en su agenda...".

"Los planteamientos y problemas de alumnos hispanos jamás van a la agenda de reuniones de la gente que dirige la Universidad, donde la falta de representación latina es bochornosa; la Junta dice ahora que "habrá nueva etapa en esta encrucijada" pero ¿Cómo puede haberla si la Junta no tiene representantes de nuestras minorías", dijo Alvarez.

La Asociación de Padres de Rutgers College quiere pasar revista al ataque a tiros de que fue víctima el estudiante Rachael West y en cuyo caso hay cuatro detenidos. A raíz del ataque, el Jefe de Seguridad de la Universidad dijo que "se están tomando medidas de precaución". Leslie Scoville dijo que ochos policías de Rutgers se agregaron a la seguridad del plantel. Los alumnos dijeron que además están preocupados por rumores de que el costo de la matrícula será aumentado en Rutgers University.

Entregaron becas

El Congresista Roberto Menéndez y la presidenta de la Asociación de Abogados Hispanos de Nueva Jersey, Estela de la Cruz, el hermano de ésta, Ramón, entregarán becas a estudiantes destacados, Mabel Ruiz, del tercer año de leyes y Beatriz T. Saiz, segundo año de leyes, ambas en la Universidad de Rutgers. (Fotos Molenaar.)



NORTH BERGEN TOWN

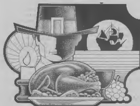
NICHOLAS J. SACCO
ALCALDE
Y los Comisionados:

THOMAS LIGGIO
LEO GATTONI
FRANK GARGIULO
MICHAEL DIGIOVANNI



Saluda el Quinto Centenario del Descubrimiento de Puerto Rico

Happy *Thanksgiving*



Comprimidas

Por Lionel Rodríguez

***DE MORÁN MARIÑO

Recibo muchas cartas criticando el lenguaje de Morán Mariño y su persistencia en atacar a las mismas personas. Por ejemplo, Bárbara Rego, de Union City, me escribe atenta y detallada protesta. Debo decir que dos o tres veces, por razones técnicas, tuve que suprimir la página de Morán y hemos recibido muchas quejas de quienes gustan de sus ''descargas''. Gracias a todos por leernos y escribirnos...el público decidirá...

***EL VOTO BORICUA

Más del 73 por ciento de los puertorriqueños salieron a votar en el Plebiscito, comparado con 60 por ciento en los comicios Giuliani-Dinkins. Ganaron los del Estado Libre Asociado (resucitando de paso al PPD) frente a los estadistas por un estrecho margen. Los separatistas apenas lograron 4 por ciento...

***HISTORIA DE CUBA

Un curso de un día, de 2 a 5 p.m. sobre Historia de Cuba ofrecerá el Hudson County Community College diciembre 8, datos (201) 714-2107.

***ASALTO SEXUAL

Jovencitos de 11 a 13 años de edad que hayan sido víctimas de abuso sexual o que ellos mismos lo hayan cometido contra otros, podrán asistir a cursos de consejería los miércoles de 6 a 7 p.m. en Christ Hospital Resource Center, #179 Palisade Ave. (201) 795-8375.

***CANASTILLA MARTIANA

El Club Multicultural del Hudson CC College regalará una canastilla al primer niño pobre que nazca en el aniversario del natalicio de José Martí, el 28 de enero de 1994. Para donativos llamar al (201) 714-2487, Irma o Rita.

***NIÑOS CIEGOS

Por favor, envíe antes de Navidad un donativo $$$ a los niños ciegos de la Escuela St. Joseph's, 253 Baldwin Avenue, Jersey City, N.J. 07306.

LA FUTURA KDM

Me cuentan que, los inversionistas que compraron la emisora KDM desean hacerle una programación para que compita con la FM-97... Mientras tanto, la Super KQ obtuvo MENOS de un punto en la última encuesta... ¡Qué pena!

***LA CULTURA MAYA

William Paterson College, de Wayne, Nueva Jersey, ofrecerá desde noviembre 22, varias conferencias consecutivas sobre la cultura de los Mayas. El doctor Miguel Bretos dará las charlas y al final, habrá un viaje a Yucatán para ver sobre el terreno los restos de aquella civilización. Detalles (201) 595-2436.

***LOS INODOROS

Las tazas de inodoro, los toilettes, servicios sanitarios, rest-room, pipin-room y como usted quiera llamarlos, van a cambiar pronto. Una Ley Federal que entrará en vigor el primero de enero obligará a sustituir los actuales tanques de 3.5 galones por otros que sólo usan 1.6 para ahorrar agua.

***ATENCIÓN ARTISTAS

Artistas individuales residentes en Nueva Jersey podrán pedir becas y fondos del Concilio de Artes para matricular en programas que les permitan ampliar y mejorar sus talentos. Datos (609) 292-6130. Aplicar antes de diciembre 15.

***CERTAMEN

Bailarines de ambos sexos que deseen participar del Certamen Internacional de febrero 94 en el Hotel San Juan, Puerto Rico, comunicarse con Producciones Baillerina, teléfono (809) 781-3441.

***VIAJE Y TRABAJO

Reportando la conferencia ''Somos el Futuro'', visité las Islas Británicas. También estuve en la isla de San Martín, que a pesar de ser diminuta, es mitad francesa y mitad holandesa. Fui a un hotel que tenía las habitaciones en el lado francés y el bar en el lado holandés... (No tuve que mostrar pasaporte para ir a beber la típica ''guavaberry'')... En Jamaica caminé por muchos sitios vinculados a la historia de Cuba y España... (Estoy amenazando con contarles el viaje en próxima edición...)

Aniversario

Asesinato del Presidente John F. Kennedy

Por Lionel Rodríguez

Todos recuerdan dónde estaban aquel 22 de noviembre de 1963 cuando el presidente de los Estados Unidos John F. Kennedy fue asesinado por los conspiradores que se oponían al cambio...

Yo, por ejemplo, estaba cumpliendo mi condena como preso político en la celda #36 del tercer piso de la Circular Uno del Presidio de Isla de Pinos, Cuba, cuando noté un rumor creciente en el edificio donde mil prisioneros compartíamos el encierro. Un compañero se acercó casi llorando para decirme: ''Han asesinado al presidente de los Estados Unidos...''

Los presos teníamos un radio que en forma ingeniosa y clandestina se ocultaba en la Circular y se mantenía activo por compañeros que se turnaban en escucharlo, copiar las noticias principales, reproducirlas en cualquier papel y hacerlas leer discretamente por un ''mensajero'', celda por celda. La noticia conmovió a todos. Recuerdo a presos muy apenados, muchos llorando y por supuesto, algunos regocijándose. Pero jamás pensé que cuando—muchos años más tarde yo llegara a Estados Unidos encontraría gentes que me dijeron ''Me emborraché brindando porque habían matado a Kennedy...''

Claro que ''de todo hay en la viña del Señor'' y los dinosaurios sobreviven junto a los jardines de los más avanzados pero estas meditaciones se me ocurren hoy en el aniversario del crimen que, en mi opinión fue cometido por conspiradores que se oponían al ''cambio''... los mismos que mandaron a asesinar a Robert Kennedy y lo mataron el día en que fue elegido candidato presidencial por la Asamblea Demócrata...los mismos que—En mi opinión—conspiran hoy para derrotar CUALQUIER propuesta, buena o mala del Presidente Clinton y que tal vez estén pensando también en eliminarlo físicamente...

En este aniversario del Presidente, revisando mi archivo, veo decenas de fotos de aquellos cuarenta mil cubanos que llenaron un stadium en Miami, aplaudiendo al Presidente John F. Kennedy cuando prometió ''devolver en Cuba libre'' la bandera de la Brigada 2506 que, con sus estandartes y uniforme sencillo de kaki, escuchaba en formación... Pue el mismo Presidente a quien se consideró y considera como ''responsable'' de la derrota de Playa Girón... Había cuarenta mil cubanos aplaudiéndoló a pocos días del fracaso, vitoreándolo en la esperanza de que las fuerzas armadas de Estados Unidos algún día desalojaran a Castro del poder...

Cayó en el Camino

BOSTON.-El Presidente John F. Kennedy camina por los alrededores del hogar familiar. (Foto Mural Biblioteca Kennedy).

Con una lupa observé los rostros de quienes aplaudían a Kennedy ''el malo'' en el Orange Bowl y logré identificar a algunos. Hoy son furiosos republicanos, enemigos de todos los Kennedy, del presidente, del Senador, de Doña Rose, de todos. Ayer aplaudían a los demócratas en el poder, después se volvieron más ''cowboys'' que Ronald Reagan, más republicanos que George Bush, más norteamericanos que el Tío Sam.

Han transcurrido casi cuarenta años de gobierno demócrata y republicano y ninguno hizo ni hace por libertar a Cuba. Pero miles de cubanos siguen aplaudiendo cuando Kennedy promete devolver la bandera o cuando Reagan y Bush se ponen la guayabera para ofrecer la libertad de nuestra patria o cuando Clinton dice que va a mantener la presión... a pesar de que todos sabemos que si Castro sigue gobernando es porque los gobiernos republicanos y demócratas de Estados Unidos lo permiten...entre otras razones, porque gran parte de los cubanos del exilio quieren ser más yanquis que los yanquis, se esconden para no protestar contra los Estados Unidos cuando hace tantas cosas que ayudan a Castro; se lanzan a la calle para criticar a Gaviria o a Felipe González pero no hay quien los oiga quejarse de los $800 millones que las empresas norteamericanas le venden a Castro cada año.

Mirando las fotos de los cubanos que ayer en Miami aplaudieron al Presidente Kennedy y que hoy ''no le perdonan'' haber abandonado la invasión de Playa Girón.

Viendo las fotos de los que aplaudían a Bush y a Reagan cuando en guayabera acudían a buscar votos cubanos prometiendo cosas que jamás hicieron (sino todo lo contrario) vinieron a mi mente en este aniversario del asesinato de un presidente aquellas reacciones en el presidio político: la mayoría (repito, la mayoría) de los combatientes por la libertad, lamentaron y hasta lloraron en la cárcel la ejecución de Kennedy... una parte de los que vivían en Estados Unidos ''celebraron'' con langosta, con whiskey y champán el asesinato de un presidente elegido por el pueblo...

Tal vez esa es una de las contribuciones que ha mantenido durante casi cuatro décadas en el poder a un asesino corrupto e inepto, sin que los cubanos del exilio podamos articular una adecuada presión en la Casa Blanca más allá del día de las elecciones...



Rudy Entrega Proclama

El Asambleísta Rudy García felicita a la Asociación Nacional de Mujeres Cubanas y le otorga una Proclama Estatal. Escuchan, a la izquierda, Doña Hortensia García, madre del Asambleísta, con Aleida Durán y Siomara Sánchez, president de NACAW.



Proclama Mujeres Cubanas.

UNION CITY.–La Dra. Siomara Sánchez, presidenta de la Asociación de Mujeres Cubano Americanas sostiene la Proclama entregada por el Alcalde Bruce Walter, quien habla acompañado por el Asambleísta Rudy García. (Fotos Molenaar).

Homenaje a Mujeres Destacadas



REINA DE PRO-CUBA
Elección febrero 12, 1994
Holiday Inn-Jetport

Otra iniciativa que se ha programado para este año social, es el certamen para elegir a la Señorita Pro-Cuba (Miss Pro-Cuba), entre nuestras jóvenes de 15 a 21 años de edad, solteras, estudiantes o graduadas de High School, que sean socias o familiar de socio de Pro-Cuba.



Grupo Bravo Premiado

En el Marriot Marquis de la ciudad de Nueva York, se habla español, premió a muchas compañías de publicidad por sus destacados aportes en materia de anuncios publicitarios al Mercado Hispano. Bravo Group, miembro de la Compañía de Young & Rubicam recibió dos Galardones como reconocimiento óptimo por anuncios de publicidad creados para el mercado Hispano de los Estados Unidos. En la gráfica de izquierda a derecha, funcionarios de Bravo Group: Juan Dávila, Belia Verdecia, Tony Díaz-Albertial, John Ross, Gloria Constanza, Fernando Fernández, Gary Pinheiro y en el centro, Daysy Expósito, Presidente y Jefe Oficial de Creativo de la compañía.

¿Sabia Usted . . . ?

México, el Compañero de Estados Unidos hacia el sur, tiene:

- *La decimoquinta economía más grande del mundo (Ingreso Bruto Doméstico para 1992 - - - $335 billones)*
- *Se convirtió en el tercer Compañero de Comercio más grande de Estados Unidos (luego de Canadá y Japón)*
- *Una población de 81.1 millones (la undécima en el mundo; el índice de crecimiento poblacional anual ha disminuido a un 2 por ciento)*
- *Un índice de alfabetismo de 90 por ciento*
- *71 por ciento de la población está cubierta por seguros médicos públicos*



Illustration via Hispanic USA

ECOS DEL CONDADO DE HUDSON

Por ADELA OLIVA



En las oficinas de la señorita Kaarina Predeaux, Directora del programa "Cuerpos de Voluntarios" del St. Mary Hospital, se tomó esta foto en la que aparece, junto a la Directora, el joven Esteban Falcón, Jr., uno de los más entusiastas colaboradores en el programa de asistencia social de St. Mary en Hoboken y St. Francis de Jersey City.

EL CUERPO DE VOLUNTARIOS DE ST. MARY Y ST. FRANCIS HOSPITALS

La labor de asistencia social que realiza el Cuerpo de Voluntarios de los hospitales St. Mary en Hoboken y St. Francis en Jersey City es de inapreciable valor. Además de auxiliar con su disponibilidad y juventud a aquellas personas que por sus años o sus militaciones físicas están imposibilitadas, cumple una función tan valiosa como esta y es la de servir de estímulo, educación y sociabilidad a la juventud que voluntariamente se pone a disposición de la administración de los dos hospitales ayudar a los demás en diversidad de tareas, que realizan con el mayor agrado.

Conocimos de la obra del Cuerpo de Voluntarios de ambos hospitales a través de ese joven amable, caballeroso y gentil que es Esteban Falcón, Jr. Estebita, como cariñosamente le decimos es vecino y amigo de la familia desde hace varios años, cuando Estebita era un colegial. Su entusiasmo e interés por el trabajo de los Voluntarios de St. Mary y St. Francis es contagioso. Todos los días tiene algo nuevo que contarnos sobre su trabajo que realiza bajo la dirección de la señorita Kaarina Predeaux.

Sus palabras de admiración y respeto por la señorita directora lo expresa diciéndonos que es una persona encantadora, muy humanitaria y sobre todo con grandes deseos de orientar a la juventud hasta lograr interesarlos, eso lo que en un futuro puede hacer de ellos hombres y mujeres de bien, altruistas y humanitarios, como lo es ella misma.

La señorita Kaarina está al frente de las oficinas del Cuerpo de Voluntarios de St. Mary y St. Francis Hospitals desde hace siete años, en los cuales los jóvenes que se han sumado a ese querido cuerpo no sólo han prestado servicios incalculables, sino que ellos mismos, bajo la experta dirección de esta consagrada trabajadora social, han realizado diversidad de ocupaciones, tan útiles para el futuro que recibe esos servicios como para el que los presta; pues aprenden desde temprana edad a evaluar y comprender a las personas que llegan hasta ellos urgidos de alguna necesidad física en su mayoría por motivos de salud.

Estebita, exhorta a los jóvenes desde 14 años en adelante a que se unan al Cuerpo de Voluntarios de esos hospitales, mediante lo cual recibirán valiosas enseñanzas que le servirán de gran apoyo en el futuro. Se sentirán en un ambiente sano, recibirán enseñanzas y consejos de una persona que es la señorita Kaarina, todo gentileza y comprensión. Resumiendo su estado de ánimo y agrado con su trabajo y ambiente repetimos lo que nos ha dicho en varias ocasiones y es que "en su trabajo se siente como si estuviera en su segunda casa".



Esta es la entrada del hermoso edificio del St. Mary Hospital, donde se desarrolló un valioso programa e asistencia social, conjuntamente con St. Francis Hospital. Antes de comenzar sus funciones de la mañana en el Cuerpo de Voluntarios del hospital que dirige la señorita Kaarina Predeaux, se tomó esta foto a Esteban Falcón, Jr., cuya labor es muy apreciada en el programa de servicio social del Cuerpo de Voluntarios de los hospitales St. Mary y St. Francis.

* * *

POSIBLES ACCESOS A ELLIS ISLAND

En un futuro próximo los visitantes a Ellis Island en Jersey City podrán llegar al histórico lugar atravesando el túnel, por tren o ferry, según los proyectos que el National Park Service está considerando.

Los funcionarios del National Park están interesados en conocer la opinión del público, para lo cual han convocado a dos audiencias públicas, en el Centro de Intérpretes de Liberty State Park.

Richard Wells, director del proyecto ha manifestado que están ansioso de conocer los pro y contras del público en general. El interés especial que tienen los funcionarios del histórico lugar a donde arribaron en el siglo pasado miles de emigrantes, facilitar al público la llegada hasta allí. La isla ahora mantiene un documentado museo y una pared convertida en un histórico mural donde se relacionan los miles de personas que llegaron a los Estados Unidos en el siglo pasado. Aunque el Congreso dirá la última palabra con relación al proyecto, sus propulsores tienen interés en conocer no sólo la opinión del público sino de técnicos y de todo el que pueda aportar ideas y conocimientos para el mejor desarrollo del proyecto que comenzaría a realizarse en septiembre del próximo año.

* * *

SE MANTIENE EL PROMEDIO DE DESEMPLEO EN HUDSON COUNTY

El promedio de desempleo de 10.4 por ciento se mantuvo igual durante el mes de octubre próximo pasado. El Condado de Hudson mantiene el más alto porcentaje en la zona Norte de Nueva Jersey.

El desempleo en el estado bajó más de uno por ciento durante el mes de septiembre y mejoró su posición en comparación con otros 11 estados de alto porcentaje de desempleo. La última cifra de desempleo en el Condado arrojó el 10.4 por ciento en la tarifa de desempleo, pero el Departamento de Trabajo informó que más desempleados habían solicitado beneficios de desempleo en las oficinas del Social Security.

Las solicitudes de seguro de desempleo en el Condado de Hudson ascendieron a 7,927 durante ese mismo período comparado con el del pasado año que fue de 7,467. Unos 6,049 residentes del Condado solicitaron compensaciones de emergencia, comparados con 7,913 del pasado año.

* * *

ABRIGOS PARA LOS DESAMPARADOS

Funcionarios del Condado de Hudson están pidiendo a los residentes del área que contribuyen generosamente con la donación de abrigos y cualquier pieza que pueda ofrecer a los desamparados (homeless) y personas que vivan en refugios o que reciban ayuda del "Welfare", un poco de confort en la estación de invierno que se avecina.

Al anunciar el programa "Holiday Coat Drive", "Dele a alguien el confort de un cálido abrigo", el Ejecutivo del Condado de Hudson, Robert Janiszweski dijo: "Esta es la mejor manera de dar gracias durante el mes de THANKSGIVING".

El lugar escogido para la recogida de las donaciones de abrigos, después de descartar algunos, fue los lugares más frecuentados, o sea los parques del Condado, según disposición de Janiszweski.

Abrigos en buenas condiciones y de ser posible, nuevos, pueden donarse comenzando el viernes durante todos los días de la semana, desde las 9:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. en 6 parques del Condado. Las locaciones de los parques son las siguientes: Lincoln Park, en Jersey City; en las oficinas del North Hudson Park en North Bergen; en las oficinas del superintendente, entrada por la 79 Streeet. Bayonne County Park, oficinas en Kennedy Boulevard y calle 44; West Hudson Park, en Kearny en el edificio de la administración del Parque; en las oficinas administrativas del Columbus Park y en Washington Park de Union City y Jersey City en las oficinas del Court de tennis.

Telemaratón Pro-Hogar Cubano

El Domingo 21 de Noviembre, WSCV-Canal 51 de Telemundo tendrá un telemaratón de 7 p.m. a 12 a.m., a beneficio del "Hogar de Tránsito para los Refugiados Cubanos". Situado en Cayo Hueso y fundado hace sólo un año, el "Hogar de Tránsito" ha ayudado directamente a 3,574 cubanos que ha llegado a los Estados Unidos bajo las circunstancias más peligrosas: por balsa.

El hogar ha ayudado desde un bebé de 28 días de nacido hasta un señor de 79 años. El pasado mes de Octubre el hogar ayudó a 533 cubanos, quienes han hecho de la palabra "balsero" un sinónimo de heroísmo. El hogar existe gracias a los voluntarios que donan su tiempo, dinero y experiencia.

El telemaratón será una producción en vivo desde los estudios de Telemundo en Miami y desde el Hogar de Tránsito en Cayo Hueso. Los presentadores serán Leticia Callava, Ambrosio Hernández, Omar Marchant, y Jorge Ramos de WNJU Canal 47.

A ellos se unirán grandes artistas, entre ellos Olga Guillot, Willi Chirino, Lisette, Roberto Torres, Susy Leman, Hansel y Maggie Carles.

Al Canal 51 se unirán las estaciones de Telemundo en Nueva York, WNJU-Canal 47 y en Puerto Rico, WKAQ-Canal 2.

Las donaciones harán un mundo de diferencia en la vida de aquellos que llegan a los Estados Unidos sin nada, excepto un ferviente deseo de libertad. Coopere con el telemaratón "Destino: Libertad", el próximo Domingo 21 de Noviembre a las 7:00 p.m. por el Canal 51 de Telemundo.

Noticias de Newark



Nuevos bomberos

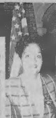
NEWARK.-Cuarenta nuevos bomberos, incluyendo varios hispanos, fueron juramentados para el Departamento de Incendios de la ciudad de Newark, ante el Secretario Municipal, Robert Marasco y el Alcald Sharpe James en emotiva ceremonia. (Foto W. Ramos.)

Newark.-El Alcalde Sharpe James y el Director del Departamento de Incendios, Stanley J. Kossup, tomaron juramento a seis nuevos bomberos hispanos y otorgaron premios por "valor en la línea del deber" a otros dos.

Durante una ceremonia en el City Hall fueron juramentados cuarenta nuevos bomberos y dos oficiales recibieron promociones. De los nuevos servidores públicos, hay 24 blancos, 10 negros y 6 hispanos.

En otra ceremonia, trece bomberos fueron premiados con diplomas y recomendaciones por su heroica intervención en sendos dramáticos rescates durante dos incendios y un accidente.

Entre los bomberos galardonados estaban los hispanos Orlando Arce y Reinaldo Aponte.



NEWARK.-María Vizcarrondo de Soto Juez de la Corte de Testamentos del Condado Essex

María es graduada de la Universidad de Kean y tiene una Maestría de la Universidad de Columbia en Administración Pública. Ella también recibió Entrenamiento Ejecutivo en la Escuela de Gobierno de JFK en la Universidad de Harvard y fue una Asociada en el programa de Liderato Nacional de Hispanas

"La Botánica" en el Teatro Colegio Essex

Newark.-La obra teatral "La Botánica", escrita por Dolores Prida, se presentará en el Teatro Mary Burch del Colegio del Condado Essex el martes 23 de noviembre a las siete de la noche, como parte de los actos dedicados al Mes de la Herencia Puertorriqueña.

El colegio está situado en el #303 de University Avenue, en Newark y el boleto costará $5 para el público y $2 para los estudiantes. Los detalles llamando al (201) 877-3208. El tema de "La Botánica" es el de una familia integrada por una mujer cubana y su esposo puertorriqueño que se ha marchado a Miami. Tienen una hija que estudia en una universidad "de la alta sociedad", en un estado lejano, pues la muchachu se niega a compartir el "ambiente" del Barrio boricua al Este de Harlem donde vive con su abuela puertorriqueña, la cual opera un negocio de "botánica" con el que le ha dado carrera y futuro a la nieta, quien vuelve al barrio y entonces...Separe su boleto llamando al (201) 877-4425. Los artistas principales son Ofelia González, Ana Margarita Martínez Casado, Iliana Guibert. El diálogo es en español con un resumen impreso en inglés.

Vecinos de Newark Ahorran con PSE&G

Paramus, N.J.-El Equipo E-Team (un programa de protección gratis contra las inclemencias del tiempo) de la compañía de gas y energía eléctrica, PSE&G, auspicia, en unión al supermercado Pathmark, WWOR Televisión y WNJR Radio, "Ahorre Sellando para la Navidad" para los clientes de Newark.

"Ahorre Sellando para la Navidad" se efectuará el sábado 20 de noviembre en el supermercado Pathmark localizado en el 131-185 de la calle Bergen en Newark, de 10:00 a.m. a 4:00 p.m.

"Ahorre Sellando para la Navidad" es una versión ampliada del Programa "Días para Sellar" del Equipo E-Team. El Equipo E-Team inscribirá a los residentes de Newark que viven en edificios de 1 a 4 familias para recibir servicios de protección contra las inclemencias del tiempo, calafateo, cubiertas para el calentador de agua y otras medidas de conservación de energía.

Después de la instalación, cada familia recibirá una frazada gratis. Pathmark le dará un certificado de $5.00 a las primeras 100 personas que se inscriban para estos servicios de conservación.

Según John Gaffney, Coordinador de Conservación de PSE&G, "Ahorre Sellando para la Navidad es una oportunidad para ayudar a la comunidad que servimos y para mostrar nuestro aprecio, asegurando el confort de nuestros clientes durante la temporada de invierno que se avecina".

Los trabajadores del E-Team comienzan a laborar a las 10:00 a.m. y se espera que trabajen en un total de 100 a 300 hogares. Para más información sobre el programa "Sellando para la Navidad" los residentes de Newark deben llamar al 1-800-854-4444, 201-624-4222, o a REEP al 1-800-733-7462.

PSE&G ayudará vecinos de Belleville; domingo

Paramus, N.J.-El Equipo "E-Team" (programa contra las inclemencias del tiempo para personas de ingresos limitados). La compañía de gas y energía eléctrica, PSE&G, estará protegiendo un número de casas de Belleville contra las inclemencias del tiempo. Los residentes de Belleville pueden obtener este servicio de "Sellado" inscribiéndose en K-Mart ubicado en 371-411 Main Street. Se regalarán globos (bombas) y se distribuirán refrigerios, el día 20 de noviembre comenzando a las 10:00 a.m.

La brigada del Equipo "E-Team" comenzará a trabajar a las 10:00 a.m. y se espera que visiten 40 ó 50 casas de clientes con limitaciones económicas, e instalen medidas tales como burlete y calafateo, cubiertas para los calentadores de agua, contraventanas plásticas y otros materiales de conservación de energía para mantener los costos de calefacción y aire acondicionado a un mínimo. Cada hogar podría recibir materiales contra las inclemencias del tiempo con un valor aproximado de hasta $250, y aislamiento para el ático con un valor aproximado de hasta $750.

De acuerdo con el señor John Gaffney, Coordinador de Conservación de Energía de PSE&G, este "Día de Sellado para el Vecindario" es una extensión de nuestro compromiso para con los clientes de ingresos limitados. "Nunca es tarde para sellar, ahorrar dinero y mantenerse seguro y confortable todo el año".

Las áreas seleccionadas para el "Día del Sellado en el Vecindario" de Belleville se encuentra entre los límites de calles Cortlandt, Holmes, Stephens, Terry, Ralph, Little, Academy y Davidson. Los hogares que no pueden recibir el servicio el 20 de noviembre serán incluidos en una lista de espera para una ocasión futura. Para más información sobre el programa "Selle y Ahorre" los clientes interesados pueden llamar a A&C Enercom (201) 460-1755 ó al teléfono (201) 624-2222 (en español).

Fiesta Barrio Columba

Newark.-El Club del Barrio Santa Columbia tendrá su fiesta este viernes 19 desde las 6 p.m. en el auditorio de la escuela St. Columbia del #25 Pennsylvania Avenue, actuando grupos musicales y de danzas de Puerto Rico, afroamericanos y latinos. El Equipo "Selle y Ahorre" de PSE&G recibirá un premio. Datos (201) 624-4222.

La Tribuna Felicita a la Comunidad Puertorriqueña



EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

MEMBER OF HISPANIC INDEPENDENT NEWS

Un acierto de Armando Pérez Roura. Crítica constructiva. Noticias Rápidas

UN ACIERTO DE ARMANDO PEREZ ROURA

Durante la presidencia del ingeniero Félix O'Farrill en la Delegación de Periodistas de New Jersey-New York, en más de una ocasión hice hincapié en realizar una movilización en las áreas comprendidas entre las ciudades de West New York, Union City, Guttenberg y North Bergen a la finalidad de recoger como a veces lo hacen las distintas instituciones como los Caballeros de Colón, Leones, etc., pero esta vez nosotros para reunir la cantidad necesaria para publicar en ese entonces en las páginas del **New York Times**, una exposición en inglés sobre el caso cubano, aquello no se discutió y no se le dio calor, en cambio hoy al cabo de dos años en la capital del exilio Miami, el periodista Armando Pérez Roura a través de Radio Mambí, lanzó la idea que aquí no cristalizó, pero que en cambio la ciudadanía de Miami respondió positivamente y próximamente en el periódico **Washington Post** de Washington, D.C., se publicará en el idioma inglés una exposición sobre el caso cubano para darlo a conocer al mundo entero, no contamos con detalles exactos pero sabemos que en dichas páginas se publicarán fotos del estado de miseria que el genocida ha tenido sumido a nuestra patria por más de 34 años, en que se ha burlado de todos y pisoteado los derechos humanos. En esta exposición se dejará ver al mundo fotos de la monstruosa demostración del 9 de octubre donde los cubanos exiliados y los amantes de la paz y la democracia de distintos países, se unieron para expresar su repudio una vez más al dictador. Felicitamos esta labor de Radio Mambí y del destacado periodista Armando Pérez Roura para llevar al pueblo americano en su idioma la realidad de lo que está pasando a sólo 90 millas de su nación. Sabemos que el costo de la página en una publicación tan importante como lo es el "WASHINGTON POST" es de $40,000, pero gestiones realizadas con la empresa se pudo obtener por $20,000 y un acierto del señor Pérez Roura es lograr que el dinero sobrante sea utilizado en publicar en los periódicos más importantes de los países hermanos dicha exposición.

La obra es un tremendo acierto por cuanto esto contribuye a la divulgación en inglés de lo que está pasando en Cuba, haciendo que el pueblo americano, que es un pueblo sensible como siempre lo ha demostrado y que presta su apoyo a los pueblos que son atropellados como hemos visto últimamente en Somalia, pero la única razón que no ha reaccionado con el caso cubano a pesar del tiempo en el poder del dictador Castro, es la poca información ya que todavía hay quienes desconocen los horrores de lo que viene sucediendo en Cuba.

Esto ha sido un paso positivo y una contribución más al derrocamiento del tirano.

* * *



CRITICA CONSTRUCTIVA

A instancia de varios amigos nos llegamos la semana pasada hasta el Boulevard East, donde está situado el monumento recién inaugurado a los héroes de Bahía de Cochinos en Playa Girón, Matanzas, Cuba, y quedamos sorprendidos al comprobar por nosotros mismos que lo que nos habían dicho se ajustaba a la verdad. Y todo parece indicar que a los miembros de la Brigada 2506, al Comisionado Luis Suárez y al escultor encargado de realizar la obra se les olvidó poner la fecha del 17 de abril de 1961, día marcado para la historia.

No es que critiquemos la obra, al contrario, como cubanos sentimos un profundo orgullo que se le haya dedicado un lugar de honor a aquellos hombres que un día llegaron a costas cubanas con una profunda fe y valentía para lograr la libertad de la patria esclava, de aquellos hombres que con su sangre regaran el suelo cubano que les viere nacer y cómo nuestros mambises ofrendaran sus vidas en aras de la libertad, pero es lamentable el fallo que observamos, no para nosotros los cubanos que llevamos esa fecha grabada en nuestra mente, pero sí para la generación futura; sí para los turistas que visiten el lugar; sí para los americanos; sí para nuestros hermanos de Centro y Sur América.

* * *

NOTICIAS RAPIDAS

EL PERIODICO LA TRIBUNA y su propietaria Ruth Molenaar celebrarán una cena bailable el próximo día 20 de noviembre en los salones del St. Joseph Community Center del 320-64 Street, West New York, para rendir homenaje a destacadas mujeres de la comunidad. La parte artística estará a cargo de Luis Manuel y el Indio Araucano. El costo es $25.00 por persona. Le esperamos... **PARA EL DIA 29** de noviembre a las 5 p.m. en los salones de la Corte Municipal, del 428 de la calle 60 en West New York, se ha convocado a una audiencia pública a la finalidad de tratar por la Autoridad de Servicios Municipales el aumento en las tarifas de agua del alcantarillado a $2.83 cada 100 pies cuadrados... **GEORGE ROSADO FELICIANO,** residente en un albergue de desamparados en Union City, fue detenido en Hoboken cuando hizo uso de una tarjeta de crédito que había sido reportada robada...**UNA REDADA CONTRA LA PROSTITUCION** se llevó a cabo por la Policía de North Bergen en los alrededores del Motel York arrestando a 18 hombres residentes de West New York, Union City y Jersey City. Los detenidos fueron acusados también de posesión de marihuana y cocaína, el juicio será el día 20 del presente... **CHRISTIE WHITMAN, LA GOBERNADORA** electa parece que entrará como decimos con la **manga al codo** a varios problemas, uno de ellos es el de enviar a la cárcel de por vida a los criminales que por tercera vez reincidan, lo que no entendemos es por qué esperar tres años... **FELICITAMOS A LOS ESPOSOS FERNANDEZ,** unas personas encantadoras, vecinos míos que hace día celebraron 47 años de feliz unión matrimonial y a quienes desde estas páginas de LA TRIBUNA le hacemos llegar nuestra más sincera felicitación. Muchachos, cojan recorte, 47 años de feliz unión matrimonial...

Y HASTA LA PROXIMA AMIGOS, GRACIAS POR LEERME Y QUE DIOS LES BENDIGA.

NOTICIAS DE ELIZABETH

ASESINATO DE KENNEDY

Elizabeth.-La Biblioteca Pública dedicará el 22 de noviembre su programa para detener la violencia, a conmemorar el asesinato del Presidente de los Estados Unidos, John F. Kennedy.

* * *

PIDA BOLSA RECICLAJE

Elizabeth.-Los residentes que están reciclando pueden solicitar bolsas en Park Avenue y Summit Road, en el Parque Kellog de la Avenida Madison esquina a Fanny y en el Centro de Reciclaje que funciona en el 523 Avenida Trenton.

* * *

LOS LEONES

Elizabeth.-Felicitaciones viene recibiendo Alexandra Pérez por su ingreso al Club de Leones Cubanos de Elizabeth, cuya presidenta Ladis Vera le entregó las credenciales durante acto en que habló Marta Gómez.

* * *

ROGER GONZALEZ

Elizabeth.-Favorablemente comentada la exposición de pinturas del condado Union en que participó el artista Roger González, quien es residente en esta ciudad.

* * *

DIA DE REYES

Elizabeth.-La Asociación Pro-Cuba que preside Camilo Fernández prepara su gran fiesta anual del Dia de Reyes para el domingo 2 de enero de 1994 en los salones de la calle Morrel #9-13.

* * *

¡ESCRIBANOS!

Envíe sus noticias de Elizabeth a: La Tribuna, P.O. Box 805, Union City, N.J. 07087...Gracias...

Cena Aniversario Cámara Comerciantes Hispanos

Elizabeth.-La Cámara de Comercio Hispana de Elizabeth celebrará su banquete de gala anual el 5 de diciembre desde las 5 p.m. en los salones del restaurant New Blue Ribbon, en Hillside.

El banquete coincide con el 24 aniversario de la fundación de la institución e incluirá música y un programa artístico, la presentación de notables personalidades y un recuento y anuncio de actividades de CAMACOL. Durante el acto se entregarán reconocimientos a figuras notables de la comunidad y a comerciantes, empresarios y profesionales distinguidos.

El banquete ocurrirá en medio de los preparativos que se hacen para las elecciones de la Cámara y que han sido convocadas para el 12 de diciembre entre las 10 a.m. y las 3 p.m. en su local social.

Acto en Pro-Cuba

Recuerdan estudiantes fusilados

La Asociación Pro-Cuba, de Elizabeth, New Jersey, conforme a su tradición de fiel observancia en su día de los aniversarios de las fechas patrióticas consagradas en nuestra historia, convoca por este medio para la asistencia a las siguientes solemnes veladas conmemorativas:

FUSILAMIENTO DE LOS ESTUDIANTES DE MEDICINA (1871)
Fecha: NOVIEMBRE 27 de 1993, sábado (7:30 p.m.)
Orador: DR. ANDRES LANDROVE

El doctor Andrés Landrove es un gran activista en la lucha por la libertad de Cuba y figura muy conocida y querida en la comunidad de Elizabeth. Ha sido Secretario de la Asociación Pro-Cuba y también se ha distinguido en otras organizaciones cívicas, culturales y patrióticas del exilio. Graduado como Bachiller en Santiago de Cuba y como Doctor en Leyes en la Universidad de La Habana, en 1943, ejerciendo como abogado y notario en la ciudad de Bayamo, donde también fue profesor de la Escuela de Comercio. Es orador de fácil y documentada palabra.

MUERTE DEL MAYOR GENERAL ANTONIO MACEO Y GRAJALES (1896)
Fecha: DICIEMBRE 7 de 1993, martes (7:30 p.m.)
Orador: Dr. FIDEL GONZALEZ

El doctor Fidel González es una destacada figura en los círculos patrióticos, cívicos y culturales del exilio cubano, residiendo actualmente en la ciudad de Union City. Es graduado de Bachiller en Letras en el Instituto de Cárdenas y de Abogado en la Universidad de La Habana, en 1953, donde fue jefe de despacho de la Federación de Estudiantes Universitarios (P.E.U.). Ejerció la profesión como Abogado de Oficio de la audiencia en Matanzas, defendiendo a muchos acusados contrarios al régimen comunista de Castro. También es graduado de la Universidad de Fordham en Nueva York, con Master en Social Work. Actualmente preside el Colegio Nacional de Abogados Cubanos en el exilio, delegación de Nueva Jersey/Nueva York. Es un brillante orador y conferencista.

Serán veladas conmemorativas de gran significación patriótica en que tendremos oportunidad de escuchar a figuras tan notables del exilio cubano. Como dijera José Martí: "Honrar a la patria es una manera de pelear por ella". Exhortamos a las Instituciones hermanas, a los hombres y mujeres amantes de la libertad y a la prensa en general, a que compartan con los socios y amigos de Pro-Cuba estas solemnes veladas. La entrada es gratis. Muy cordialmente invita,

ASOCIACION PRO-CUBA

Dedican gala a P.R.

Elizabeth.-La Sociedad Puertorriqueña de Elizabeth que preside María C. Costa, ofrecerá este sábado 20 de noviembre una cena de gala dedicada al Quinto Centenario del Descubrimiento de Puerto Rico.

El acto se realizará a partir de las siete de la noche en el Hotel Holiday Inn Jetport, coincidiendo con la culminación de actos por el Mes de la Herencia Puertorriqueña.

La Sociedad dará homenaje a varias personalidades destacadas en la vida local de Elizabeth y en la región, entre ellas: Carlos Alma, José Cuevas, Myrna Milán Vera, Juan Rivera, Carmen y Salvador Maldonado. Los que deseen participar pueden llamar al teléfono (908) 354-7892.

Simposio violencia doméstica en Elizabeth saca conclusión

Elizabeth.-Están bajo estudio los resultados del Simposio sobre la Violencia en el Hogar que se realizó en el Hospital Elizabeth General Medical Center.

Profesionales de numerosas agencias, instituciones públicas y privadas tomaron parte de las reuniones, junto con oficiales de la Policía de Elizabeth, Fiscales del Condado Union y psiquiatras del propio hospital.

La violencia en el hogar se examinó desde sus distintos ángulos: el maltrato a los niños, alcohol y drogas, ausencia de uno de los padres, la pobreza, educación. Se hizo énfasis en un problema que cada vez surge más a la opinión pública: el maltrato o abandono de los ancianos.

El caso de los ancianos fue objeto de un taller de trabajo completo, que incluyó a Jueces, oficiales de Policía, médicos, trabajadores sociales y especialistas. Se habló no sólo del maltrato físico a los ancianos sino también del maltrato sicológico, un problema que se extiende a niños y mujeres en los hogares violentos.

La prevención de situaciones que conducen incluso al asesinato de niños fue revisada y quedó claro que cuando una persona de cualquier edad se convierta en víctima de la violencia doméstica, se requiere una intervención urgente y multilateral para prevenir males mayores. Quienes necesiten ayuda pueden llamar al teléfono (908) 355-4357 en Elizabeth.

Apoyamos Reforma de Salud

LA TRIBUNA apoya el plan del Presidente Bill Clinton para la reforma del sistema de salud pública de los Estados Unidos, un sistema que—como todos saben—generalmente pone el valor del dinero por encima de las necesidades del ser humano. LA TRIBUNA apoya un plan de salud justo para todos, que no ignore los intereses del proveedor pero que ponga por encima de todo: la condición HUMANA del consumidor. Hay que detener la malvada conspiración contra el Presidente Clinton. LA TRIBUNA apoya la reforma justa del sistema de salud en favor del pueblo.

NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

Por Rafael Ferrer Luque

EL DESAYUNO DE LOS PERIODISTAS: Todos saben que la delegación de Nueva Jersey y de Nueva York celebra cada domingo primero de mes, un desayuno de confraternidad, compañerismo y patriótico. En esos desayunos se dedica a un miembro que se haya distinguido en su profesión o en cualquier actividad. Cuando se supo que sería dedicado al profesor doctor Alba Buffill y su encantadora esposa doctora Esther Sánchez de Buffill, el entusiasmo creció y ese domingo el salón de la cafetería Latino-American de Bergenline se vio repleto de periodistas, amigos e invitados. Así pues, el profesor Alba Buffill y Charito que al igual que él es una culta mentora y escritora, se vieron muy emocionados mostrando una vez más su gran calidad humana y seres dedicados a la enseñanza con sus saberes profundos. Cuando hay una amistad estrecha de por medio se hace difícil el concepto justo por lo que tiene de justo tal distinción. Resumiendo los valores de esta pareja, que no se puede englobar en una cuartilla, no hago más que expresar mi contento y mi satisfacción. Ellos en sus andares académicos no han sabido más que explayar una cultura y no tan sólo en los predios universitarios. Poseedores de una personalidad singular, de una educación innata, de un profesionalismo ejemplar y una humildad conmovedora, ellos no buscan lo que es de ellos. Somos nosotros los que descubrimos lo que hay en ellos y con enorme complacencia en el alma así lo dejamos expresar en ese día fausto para el Colegio de Periodistas y sus miembros todos. Felicidades a los queridos amigos Elio y Charito Alba Buffill...

DE LA CAMARA DE COMERCIO DE ELIZABETH: Nos comunica el muy apreciado colega Pedro Martínez, miembro y ejecutivo de esa Cámara de Comercio, que el día 5 de diciembre la Cámara ofrecerá una regia comida a todos sus asociados en el 24 aniversario de su fundación. Por ese motivo reina gran entusiasmo entre sus miembros y amigos. Será en el restaurant New Blue Ribon Hillside, de Elizabeth, comenzando a las 5 de la tarde. Así mismo el día 12 de diciembre de este mes, la Cámara de Comercio de Elizabeth presentará candidatura para las elecciones, lo que se espera saldrá triunfadora la número uno encabezada por su presidente actual José A. Maldonado por su excelente labor que seguro será reelegido para el cargo. Ya lo saben los votantes el día 12 de diez de la mañana a las tres de la tarde...

GRATA VISITA DE UN JOVEN COSTARRICENSE: Su nombre es Geiner García, hermano de la esposa del querido colega y tesorero del Colegio Nacional de Periodistas, Roberto Prado, Delegación de New Jersey. Geiner nos visitó y dejó una grata complacencia en todos los que le conocieron y trataron. En compañía de su hermana y cuñado visitó la ciudad de Nueva York y algunos lugares de este Estado, quedando muy impresionado de la Capital del Mundo. Hasta su querida Costa Rica enviamos para él y su familia un saludo sentido y profundo deseándole se repita su visita...

LA TRIBUNA SE ENGALANA: El día 20 de noviembre próximo, sábado, a las siete en punto de la noche, comienza la fiesta de LA TRIBUNA. Una exquisita comida nos tiene preparada su editora Ruth Molenaar, y su dinámico y honesto director Lionel Rodríguez. El lugar: el 320 de la 64 en West New York, en St. Joseph Community Center. Será un acto extraordinario y merecido donde se reconocerá a las damas más destacadas de nuestra comunidad que se se han hecho acreedora de este justo reconocimiento general. La donación será de $25.00. Habrá baile, buena música, show, bar open cash, y todo lo que se necesita para ofrecer un acto magnífico en honor de nuestras mujeres que han aportado con sus esfuerzos lo mejor para la comunidad. Allí estaremos Dios mediante para este triunfo y esa idea de LA TRIBUNA, que es, quizás, por su magnificencia, uno de los pocos en la historia de las comunidades en la lucha por el bien y la unidad...

LOS BALSEROS DE LA LIBERTAD: 103 páginas. Un libro breve. Una historia grande. Josefina Leyva, su autora, que habla como escribe, ha plasmado en los BALSEROS DE LA LIBERTAD, toda una epopeya de realidades dramáticas y actitudes heroicas. Para los que les cansa las lecturas largas y quieren sabe del mundo y sus tragedias, este libro ofrece un enfoque y un principio, centro y guía, esclarecimiento de una situación angustiante, objeto de estudio que nos lleva a un interés humano en virtud de leyes globales. Vale la pena leer y releer un libro más que "enriquecerá" la tragedia histórica de Cuba con la indiferencia de un mundo egoísta e impersonal... Hay que destacar que Josefina Leyva, fue profesora de literatura y de lengua francesa en la Universidad de La Habana y el Instituto Superior Pegagógico "Enrique José Varona" de 1966 a 1980, en que solicitó la autorización para emigrar. En 1983 se fue a Caracas, Venezuela, donde ejerció el periodismo y la docencia. Recientemente llegó a Miami, donde se desempeña como jefa de redacción de una conocida revista. Recientemente fue visita de la delegación de Nueva Jersey del Colegio de Periodistas Cubanos en el exilio, acompañada de su hija María Antonieta y de Doroty Jean Smith, M.S. que trasladará al inglés **LOS BALSEROS DE LA LIBERTAD...** Esta autora estará el día 14 de diciembre próximo en las tertulias de Nibio Martínez, en 19 y Bergenline, donde hará la presentación del interesante libro.

ENVIE SUS NOTICIAS DE ELIZABETH A "LA TRIBUNA" P.O. BOX 805 UNION CITY, N.J. 07087

FRATERNALES

****

Por: JOSÉ DOMÍNGUEZ



[illegible]

La Logia Alvarez del Portal No 285 de la Independiente Orden de Oddfellows, efectuó las Instalaciones de Oficiales (1993 1994), el pasado jueves 28 de octubre siendo sus funcionarios los hermanos [illegible]

Noble Grande Hno JOSE A GONZALEZ
Pasado Grande Hno ARMANDO CASILLAS
Vice-Grande Hno FIDELIO MOLINA
Secretario de Actas Hno HERMES GUTIERREZ (P G)
Secretario de Finanzas Hno OCTAVIO VALLADARES (P G)
Tesorero Hno DACIO R SANCHEZ P G P
Vigilante Hno [illegible] LIBERTO DIAZ P G
Conductor [illegible] ELIO GONZALEZ
Capellán [illegible] MA[illegible] P G
[illegible] Hno EMILIO OREGON P G
[illegible] Hno [illegible] GARCIA
Escolta [illegible] Hno EUSEBIO MARTINEZ
Escolta Izquierda Hno GIRALDO CEPEDA
Ayudante Derecha N G Hno HUGO CABRERA (P M.G.)
Ayudante Izquierda N.G. Hno PEDRO JIMENEZ (P G
Ayudante Derecha V G Hno. LUIS F SICARDO
Ayudante Izquierda: V G. Hno ORLANDO RICARDO
Abanderado Hno. AGUSTIN GONZALEZ
Maestro de Ceremonias Hno ROBERTO RIOS

* * *

LOGIA "UNIDAD-MODESTO CEPERO"

La Logia "Unidad-Modesto Cepero" de los valles de Paterson habrá de efectuar su comida anual el domingo 5 de diciembre, en el restaurant "Sevilla" de los valles de Passaic por lo que se espera la participación de hermanos, familiares y amigos. Los interesados favor llamar al Hno. Ramón Pérez Puerto (908) 353-3699

* * *

[illegible]

I:. H:. ANTONIO IR[illegible]

En un aniversario más de su fallecimiento recordamos al Ilustre Hermano doctor Antonio Irazos y del Villar Gran Maestre de nuestra Gran Logia (1928 1929 [illegible] 1930) ex Venerable Maestro de la Gran Logia "Fe Masónica" de La Habana abogado escritor periodista diplomático quien fuera Ministro. Representante a la Cámara y Embajador [illegible] embajador en España.

* * *

[illegible]

EXHALTACIONES

La Logia "Unidad-Modesto Cepero" de los valles de Paterson, habrá de efectuar sesión de exhaltación al Grado de Maestro, de los Hermanos Gerardo Gonzalo y Rogelio Perez, dicha sesión se habrá de efectuar el sábado 27 de noviembre.

* * *

LOGIA "ESPERANZA": COMIDA ANIVERSARIO

La Logia "Esperanza" de los valles de Passaic efectuó su [illegible] aniversario el domingo 14 de noviembre en [illegible] restaurant [illegible]. En dicho evento se entregó una placa [illegible] Rafael Pere[illegible] Venerable Maestro [illegible] 1992 1993 [illegible] entregada [illegible] Ramón Perez Puerto Presidente de la Regional Norte de la Federación de Masones Cubanos "Cuba Primero". Se hizo un recuento de la labor fraternal y patriótica de esta Logia desde su fundación el 7 de octubre de 1970 en los valles Newark, habiendo sido su Primer Venerable Maestro el Hno. Ma[illegible] Hernández. Se destacó la ausencia del Hno. Tomás Avila, ex Venerable Maestro fundador de esta Logia y que por primera vez no asiste a esta comida anual por motivos de salud. Estuvieron representadas las Logias "Miguel Teurbe Tolón", "Perucho Figueredo", "Luz de Libertad", "Sublime Antonio Mª Castillo", "Unidad-Modesto Cepero", "Ignacio Agramonte", los hermanos de Filadelfia de la Gran Logia de la Lengua Española de Pennsylvania, encabezada por los hermanos José Lorenzo, Laurentino Lorenzo, José Pujol, Benigno Lorenzo, sus esposas y otros hermanos. Los hermanos fundadores de esta Logia, aún activos son los hermanos Mario Hernández, Tomás Avila, Fernando Delgado, José Serrano y Manuel Abin. Cabe destacar la labor extraordinaria de la Comisión Encargada compuesta por los hermanos Beny González, Juan Cavero y Armando Díaz

* * *

SESION CON[illegible]

La Logia "Ignacio Agramonte" y la "Asociación de Masones Cubanos de Nueva York" habrán de efectuar una sesión conjunta el sábado 20 de noviembre en el templo de la Logia "Ignacio Agramonte" en los valles de Union City nos informa el Venerable Maestro Hno Nicolás Díaz

* * *

LOGIA "MIGUEL TEURBE TOLON"

La Benemérita Logia "Miguel Teurbe Tolón" de los valles de West New York efectuará sesión patriótica en recordación de [illegible] Antonio Maceo y [illegible] héroes de la patria el domingo 5 de diciembre a [illegible] a cargo del Hno. doctor Carlos Mercado [illegible] Puerto Rico, graduado de la Universidad de La Habana



Gran Cámara Ruth

La Gran Cámara Ruth Distrito #2 de la Orden Unida Oddfellows, celebró elecciones durante la asamblea en la Logia Luz del Emigrante, constituyéndose este Ejecutivo: Carmen Iris González, G.M. Noble Gobernadora, Julia Loperena, G.M. Noble Gobernadora, Minerva Camacho. G Directora: María León, G.Directora; Sara H. Colón, G Registradora y Laura de la Osa. G.Tesorera. (Foto Rafael Herrera)

La Comunidad en Gráficas



Leones ayudan escuelas ciegos

JERSEY CITY. El Club de Leones del condado Hudson entregó valiosos donativos a la Escuela St. Joseph's para Ciegos, incluyendo un cheque por $4.000. Las gráficas recogieron al Presidente de los Leones, Mario Molina y al ingeniero Eduardo Vega y al ex presidente Esteban de Nave durante la visita a Gerald Ritz, Ejecutivo de la Escuela. (Texto y foto Kiki Barrueco.



Los Leones

UNION CITY.-Reinerio Rodríguez y Roberto Plasencia acompañan a quien, según Kiki Barrueco será el futuro presidente de los Leones: Manuel Pérez



Cumpleaños

UNION CITY. El Reverendo Héctor Hernández de la Iglesia hispana Betania, celebró su cumpleaños junto a su esposa Amarilis, familiares, amigos y miembros de la iglesia, entre ellos, derecha, el co-Pastor Marcelo Fernández (Texto y foto Kiki Barrueco.)



Predicadores

WEST NEW YORK. El Pastor cubano Lennet Calá y su esposa Dania llegaron de la isla atormentada y están predicando en muchas iglesias de Nueva Jersey para prestar sus testimonios. Aquí los vemos poco después que en la Iglesia Hispana Betania hablaron sobre la religión en Cuba. (Texto y foto Kiki Barrueco.

Mujeres Notables de Nueva Jersey

Un grupo de 19 notables mujeres de Nueva Jersey recibirá el agasajo de LA TRIBUNA durante un acto este sábado 20 de noviembre a partir de las 7:30 p.m. en los salones del Centro Comunal St. Joseph, situado en el #320 de la calle 64 en West New York.

El acto será animado por dos grandes cantantes: El Indio Araucano y Luis Manuel. La música y reuniones fraternales durarán hasta las 12 a.m. Habrá un tiempo de bar abierto. El programa incluye una comida excelente y postres, pero sobre todo, el reconocimiento a notables mujeres de distinto origen nacional todas trabajando por la comunidad. El costo del boleto es $25, incluye comida, postres, café, música y grato ambiente. Para las reservaciones y detalles llamar al 201 617-1360

LA TRIBUNA Felicita a la Comunidad Puertorriqueña

Servicios a Inmigrantes

Union City [illegible] Americanas está ofreciendo [illegible] tarjetas de residencia, traducciones, tramitación de ciudadanías, affidavits, reclamaciones de familiares y otros muchos.

Los interesados deben llamar a los teléfonos (201) 864-4879 y 348-4724

[illegible] sobre todos los problemas relacionados con inmigrantes.





Villa "Borinquen"

JERSEY CITY. Las 48 nuevas unidades recién inauguradas en "Villa Borinquen" llevarán el nombre del Pastor Luis Bell, cuya viuda Elizabeth Bell recibió una Proclama del Ejecutivo del condado Hudson, Robert C. Janiszewski, en presencia de Elta Rivera, Director de la Agencia PACO.



Federación Mercantil Hispana

UNION CITY. Mario Hernández, presidente de la Federación Mercantil Hispana habla durante el acto por el 25 aniversario de la prestigiosa institución. Lo escuchan dirigentes y activistas de la FMH. (Foto: M. [illegible])



Club Sancti-Spíritus

UNION CITY.-El Club Sancti-Spíritus celebró una fraternal reunión y el lente de Kiki Barrueco captó para LA TRIBUNA a varios de los participantes.



Esperando al nene

Una fiesta "Baby Shower" ofrecieron familiares y amigos a Therza Buell, a quien vemos sentada al centro rodeada por su esposo Roberto Buell, sus padres Heber y Nelly Novoa, hermanos y vecinos. (Texto y foto Kiki Barrueco.

Congreso Dominicano N.J.

Jersey City. Dirigente de [illegible] Congreso Dominicano de Nueva [illegible] que [illegible] buscando [illegible] propósitos y cuentan [illegible] quinta de la calle Franklin y [illegible] Avenue [illegible] City.

Miguel Bueno presidente de Congreso Dominicano de Nueva Jersey dijo que estan muy lejos de la verdad quienes hablan de divisiones, nosotros por el contrario vamos a cooperar con FADO Federación de Organizaciones Dominicanas, aunque tendremos nuestra propia agenda que es abierta a todos los que quieran cooperar para impulsar a la comunidad quisqueyana de [illegible] en todos los sentidos políticos, económicos, sociales, deportivos, etc.

Durante [illegible] restaurante [illegible] Congreso [illegible] de [illegible] datos [illegible] se refirió al notable [illegible] de la población [illegible] en Nueva Jersey [illegible] absolutos [illegible] comerciante [illegible] trabajadores integran la [illegible] CDNJ con presidente Miguel Bueno, los líderes Carlos Robles Vicepresidente, Víctor Ventura Secretario General, [illegible] Garabito Secretario Finanzas, Marino Resamyn Secretario Organización, Hilario Crespi Secretario Deportes, Carmen Cimbal Secretaria Asuntos Femeninos, [illegible] y Rafael [illegible] Asesor. [illegible] interesados en [illegible] pueden llamar al teléfono (201) 798-4159.

Piden ayuda Monumento Veteranos Vietnam, N.J.

Jersey City -El monumento Centro Educativo Memorial para la época de Vietnam deberá inaugurarse el Día del Veterano del próximo año en la localidad de Holmdel en Nueva Jersey pero no hay dinero para terminarlo.

El puertorriqueño Jaime Vázquez [illegible] Jersey City veterano de guerra, hace un llamamiento para que el pueblo contribuya a la obra.

Jaime Vázquez dice: De las 567 municipalidades del estado de Nueva Jersey que se suponía ya debieran haber aportado hoy **varios millones de** dólares, solamente se han recibido $32,350 de los 21 condados sólo ha llegado la ayuda de ocho por apenas $62,200.

Agrega Vázquez: Podemos imaginarnos nuestra tristeza [illegible] preocupación cuando el Memorial tiene un costo cercano a los seis millones de dólares y aún falta por recogerse casi la mitad.

[illegible] ochenta mil jerseyanos tomaron parte de uno u otro modo en la guerra de Vietnam; se calcula que mil quinientos murieron o desaparecieron. Los que deseen ayudar pueden llamar 800-648-VETS o escribir al Memorial **NJVVMF en 150 West** State Street, Trenton, N.J. 08606.

Reclame su calefacción

Jersey [illegible] los dueños de casas y edificios están en la obligación de darle calefacción a sus inquilinos [illegible] pueden llamar para denunciar la falta del servicio.

Los [illegible] están obligados a dar calefacción [illegible] octubre hasta el primero de mayo a temperaturas de por lo menos 68 grados entre las 6 a.m. [illegible] p.m. y por lo menos 65 grados desde las [illegible] p.m. hasta las 6 a.m. Por esos días se han [illegible] entre 9 a.m. y 4 p.m. En el condado Hudson por ejemplo se puede llamar a [illegible]

[illegible] 548-5608
Jersey C[illegible] 547-4825
Hoboken 420-2365
West New York 854-2600
Guttenberg 868-3300
North Bergen 392-2084

En horas de la noche los inquilinos afectados pueden llamar a las respectivas estaciones de Policía.

LA TRIBUNA
Felicita
a la
Comunidad
Puertorriqueña



Tres bellas flores

La fiesta del municipio de Ciego de Avila en el exilio se vio adornada con la presencia de estas tres bellas jóvenes: Maylin Martín, Mayelín Martín y Janette Hernández. (Texto y foto Kiki Barrueco.)



ARTE y ESPECTACULO

Merienda Cultural Femenina

La Asociación Cultura Femenina de Nueva York [illegible] a la celebración de nuestra [illegible] anual [illegible] próximo [illegible] de noviembre a partir de [illegible] tarde [illegible] salón [illegible] región [illegible] Brooklyn [illegible] dedicada a esta [illegible] personalidades de [illegible] comunidad.

De [illegible] Cuba [illegible] educadora [illegible] compositora la señora Lidia Alfonso de Footebou [illegible] locutora señora [illegible] García.

De Puerto Rico la señora María Rojas, Directora Administrativa del Centro de Cuidado Infantil Tremont Crotona Bronx y la señora Josefina Ortiz de la comunidad de Brooklyn.

De la República Dominicana el señor Federico Piñales, destacado miembro en la comunidad de Brooklyn.

El Bocón

NEW YORK.-La historia de adolescentes caribeños y latinos que llegan a Nueva York y Nueva Jersey huyendo (por diversas razones) de sus países respectivos, sube a la escena del Teatro Open Eye en el 270 Oeste de la calle 89, Manhattan: sábados 8 p.m., domingos 2 p.m. y miércoles 10:30 a.m. Boletos $12. Datos 212-769-4143. El Bocón es la historia de un jovencito centroamericano que cruza la frontera y llega a Estados Unidos en busca de la "nueva vida" para encontrarse con la realidad. El papel lo interpreta Jeff Ranara, secundado por Cynthia Firing, La Llorona, Joey Chávez, Marlene Forte, Charles Sánchez con música de José García. (Foto S. Speliotis.

La Tribuna Felicita a la Comunidad Puertorriqueña

Navidad en Walt Disney

FLORIDA.-El mundo maravilloso de Walt Disney en Lake Buenavista, Florida, se prepara para las Navidades con adornos típicos pero al mismo tiempo, desde el 18 al 21 de noviembre estará agasajando en todas sus instalaciones, gratis, a más de 6,500 niños con impedimentos físicos o mentales procedentes casi todos de Estados Unidos y algunos de nueve países invitados. LA TRIBUNA tendrá al fotógrafo Luis Martínez trabajando en el sitio. (Foto Walt Disney.)

Walt Disney agasaja a 6,500 niños especiales

Por Lionel Rodríguez

Orlando, Fla.-Seis mil quinientos niños especiales, que tienen alguna condición desventajosa, serán agasajados desde 18 al 21 de noviembre en todo el territorio de Walt Disney World como un obsequio de la gran empresa en la celebración del Día Nacional del Niño.

Desde 37 estados de Estados Unidos llegarán los muchachos para una parte en un forum muy especial en el que expresarán sus sentimientos, preocupaciones, esperanzas y recomendaciones. Todos ellos serán atendidos especialmente en diversas áreas del fabuloso parque de recreaciones. Entre las personalidades invitadas estará la Primera Dama Hillary Rodham Clinton.

Además de los casi siete mil infantes invitados, Disney World escogió a diez niños en desventaja de nueve otros países para esta fiesta singular que será reportada para LA TRIBUNA, desde tan formidable escenario.

ARTE y ESPECTACULO

Por Estela Pérez

Gilberto Santa Rosa habla para "La Tribuna"

Cuando se unen, el sentimiento de un pueblo, las vivencias de la gente, la alegría y la respuesta de un pueblo en su baile, por eso mi música NACE AQUÍ [illegible] es la dedicatoria de la más [illegible] producción del conocido salsero Gilberto Santa Rosa para el sello SONY Tropical.

Volver a conversar con Gilberto fue de gran alegría y satisfacción [illegible] que es una persona muy especial [illegible] sobre todo con los pies en la tierra, a pesar de la fama y el éxito que lo acompaña.

¿Por qué ese título a tu nuevo trabajo?

NACE AQUÍ [illegible] nace el corazón de la gente, es la respuesta a cómo el público nos trata, nos quiere [illegible] Es todo [illegible] es la motivación que tenemos para hacer música.

¿De quiénes son los temas?

Hay diferentes compositores, entre los que se encuentran Omar Alfanno, Chamaco [illegible] Donato, Marisela Verena y Pedro Azaé.

Veo que gustas de los temas de Omar Alfanno, ¿se debe a algo en especial?

—Es que Omar y yo tenemos una combinación casi perfecta desde hace tres años, creo que mi entrada a SONY marcó el inicio de la relación musical y siempre me gusta grabarle algo.

De los diferentes compositores que te han escrito temas, ¿cuál es tu preferido?

[illegible] a que todos [illegible] muchas veces [illegible] hago música a gente que no conozco, para mí todos tienen un encanto especial.

Me imagino que ya estarás entre los ricos puertorriqueños, ¿verdad?

Quizás en amistades en proteína [illegible] chica, no. Quizás no me ha ido mal pues he podido mantener mi familia, pero eso a ser rico, qué va.

Muchos de nuestros artistas se están radicando en Miami, ¿lo has considerado?

Para nada, de verdad que no. A mí me gusta ir de visita, pero yo me quedo en Puerto Rico.

Con 'Perspectiva', tu disco anterior, ganaste un disco de platino, ¿crees que éste lo superará?

Mira Estela, 'Perspectiva' fue un disco que [illegible] hasta ahora el disco que más se ha vendido de Gilberto Santa Rosa, pero fue un disco hecho con un concepto diferente, era una [illegible] quizás de acercar [illegible] las generaciones [illegible] que se [illegible] de hacer [illegible] conseguir [illegible] reconocer la labor de Tito Rodríguez [illegible] que también los jóvenes lo escucharan.

¿Te consideras un ídolo en Puerto Rico?

El público me trata muy bien, me han apoyado, me han dado el voto de confianza, llevo 7 años con mi agrupación y nunca me ha faltado trabajo, pero yo creo que [illegible] algo así es abusar de la confianza de ellos. Sí, me tratan muy bien, me quieren mucho como yo a ellos, pero de ahí a sentirse solo o consagrado eso no va conmigo.

Muchos de los salseros jóvenes que he entrevistado me han manifestado que tú eres uno de los artistas que lo han inspirado a comenzar su carrera. ¿Te consideras un ejemplo?

Hace un 6 ó 7 años, nosotros comenzamos un movimiento [illegible] cuerdo como ahora Frankie Ruiz, que nos llevaba 6 [illegible] Eddie [illegible] misma vez Eddie, obviamente [illegible] quedo [illegible] de que yo me [illegible] un poco más en darme a conocer [illegible] de Puerto Rico. Pero [illegible] los precursores de ese movimiento [illegible] podría decir que fuimos nosotros tres los primeros solistas de esta generación, claro, hablando específicamente de Puerto Rico, que nos dimos a la tarea de hacer música y de momento nos encontramos en la época de los cantantes. Ahora ya hay cantante que no tenga orquesta.

Si no me equivoco, ¿no estuvistes un poco coqueto en el show de Verónica Castro?

Estela [illegible] siempre [illegible] [illegible] muy bonita [illegible] Verónica [illegible] equipo de producción [illegible] que [illegible] [illegible] oportunidad.

¿Crees que la SALSA va en aumento en otros países?

Sí, la SALSA se está escuchando en todos lados [illegible] Colombia, por ejemplo, siempre ha importado [illegible] muchas [illegible] buenas [illegible] en el género. Creo que el [illegible] de [illegible] se está [illegible] de una manera increíble [illegible] de la SALSA y también [illegible] importante [illegible] Por eso [illegible] hay que crear conciencia de que es bueno [illegible] a los europeos, pero no podemos olvidar a los diferentes públicos que siempre nos han apoyado.

¿Y en tu vida familiar?

Bueno, en diciembre cumplimos Nélida y yo trece años de matrimonio, los cuatro nenes están [illegible] [illegible] (se ríe).

¿Alguno de los niños ha dado muestra de afición por la música?

Hasta ahora [illegible] muestra de gusto [illegible] la más [illegible] que está convertida en un proyecto de televisión. Nuestra [illegible] ella es una de las [illegible].

La salsa está trayendo un movimiento musical con problemas en algunos, ¿te consideras salsero?

Y [illegible] salsero [illegible] me gusta [illegible] que hago. Lo que no puedo aplaudir en estos movimientos musicales es a quiénes le hacen daño, con su falta de res[illegible]

Gilberto Santa Rosa

El popular cantante Gilberto Santa Rosa habló con nuestra reportera Estela Pérez en una exclusiva para los lectores de LA TRIBUNA. [illegible]

MOSAICO ARTÍSTICO

Por José Carbó Menéndez

JOSE FERRER fue el primer actor [illegible] en ganar el premio [illegible] de Hollywood [illegible] en la película "Cyrano de Bergerac". [illegible] distinguida [illegible] teatral en Broadway [illegible] en las obras "Othello", "The Silver Whistle", "The Strike". Para el cine de Hollywood intervino en películas de primera magnitud, "Moulin Rouge", "Lawrence of Arabia", "I accuse" y "Ship of Fools". Ha sido ganador de cinco premios Tony.

***

RITA MORENO, siendo su verdadero nombre Rosa Dolores Alverio es una actriz puertorriqueña que ha conquistado todos los géneros artísticos. En sus variadas películas filmadas en Hollywood ganó el Premio "Oscar" por su interpretación del personaje Anita en el filme "West Side Story" en 1962. Además ha ganado los Premios GRAMMY por "Electric Company Album", TONY, por su éxito en Broadway en "The Ritz" y dos EMMY por sus interpretaciones en "The Muppets" y "The Rockford Files". RITA se ha distinguido por ayudar a la comunidad hispánica en Nueva York.

***

ISMAEL MIRANDA, es uno de los cantantes soneros de gran [illegible] popularidad en su tierra natal Puerto Rico y en Nueva York. Su nombre comenzó a proyectarse **a nivel internacional al unirse como vocalista estelar junto** a la Orquesta de Harlow en los Festivales de Salsa en Manhattan y Puerto Rico, en giras por Europa se presentó con gran éxito en el Teatro Olympia de Paris. Al frente de su orquesta ha realizado innumerables grabaciones para el sello discográfico "Fania" donde fungió como artista exclusivo.

***

SOPHY, la cantante puertorriqueña que posee voz medida y vibración, nació en el pueblo de Aguadilla. Se inició desde muy joven en el programa La Nueva Ola de WAPA TV Canal 4 de Puerto Rico. Más tarde llegó a Nueva York y Tito Puente la contrató como vocalista para su orquesta. Comenzó una serie de presentaciones en el Canal 47 TV. Fue así, como comenzaron sus presentaciones artísticas por los escenarios de Manhattan, Philadelphia, Chicago, los Angeles y Miami, Fla. Surgieron sus grabaciones con resonado éxito, que la llevaron por continuadas giras a México, España, Argentina, Venezuela hasta llegar triunfante a su tierra natal.

***

FRANKIE RUIZ, es hoy por hoy, un cantante salsero que goza de gran popularidad, desde que se inició profesionalmente en Puerto Rico, su tierra natal. Aunque se le conoce [illegible] poderoso el público [illegible] [illegible] Festivales de Salsa en el Madison Square [illegible] Miami, Chicago, Nueva York y California.

***

NYDIA CARO, talentosa cantante y actriz hija de familia puertorriqueña, debutó a los 19 años en un programa estelar en la NBC tras haber estudiado arte dramático, canto y danza moderna. Se consagró como vocalista cuando logró ganar un primer lugar para Puerto Rico en un Festival Internacional OTI. Así comenzó su carrera profesional como popular cantante. En Puerto Rico tuvo su propio programa, "El Show de Nydia Caro" e intervino en grabaciones de discos. Nydia se ha presentado en Conciertos en el Carnegie Hall, Theatro de Nueva York y en otras importantes Salas de Conciertos.

NUEVA DIRECCIÓN DE "LA TRIBUNA"

#300 - 36th Street
Union City, N.J. 07087

Teléfono (201) 617-1360
Fax (201) 617-0042

Herencia Puertorriqueña: Sus valores artísticos

Por J. Carbo Menendez

JOHNNY ALBINO, poseedor de una de las [illegible] voces más románticas [illegible] cantar de la Isla de Borinquen. Actuó como primera voz del afamado Trío Los Panchos, [illegible] [illegible] públicos por [illegible] [illegible] del mundo en [illegible] grabaciones [illegible] Europa [illegible] San Juan [illegible] una época musical en su tierra natal [illegible] Puerto Rico [illegible] haber [illegible] un centenar [illegible] LP's grabados [illegible] discográficos que han pasado a la categoría de [illegible]. El veterano artista actualmente produce y distribuye sus propios discos. Johnny Albino ha sido un triunfador en el [illegible] artístico [illegible].

***

JOSE FELICIANO, es uno de los renombrados intérpretes puertorriqueños de la música popular, que ha llegado a destacarse con gran éxito en ambas [illegible] la anglosajona y la hispana. [illegible] "JOSE FELICIANO", quien nació [illegible] es [illegible] Puerto Rico. Comenzó su carrera con gran éxito a mediados de la década de 1960. En 1968 logró un gran éxito musical en el mercado norteamericano con el tema "Light My Fire", ganando el gran Premio Grammy en ese [illegible] [illegible] actualmente en el mercado hispanoamericano con gran éxito.

***

EDDIE PALMIERI, una de las grandes figuras [illegible] de la música popular [illegible] de padres puertorriqueños, ha contribuido como músico de dotado [illegible] a la popular [illegible] Palmieri [illegible] ganador [illegible] Premio Grammy en el mundo artístico norteamericano. Su nombre es, herencia puertorriqueña.

***

WILLIE COLON es otra figura importante como músico en el ambiente de la música popular y gran innovador de la salsa en Nueva York [illegible] proyección en el resto del Continente y Europa. Habiendo nacido en un

EDDIE PALMIERI

JOHNNY ALBINO

TITO PUENTE

FRANKIE RUIZ

WILLIE COLON

barrio de Sur de Bronx, es de herencia puertorriqueña, sus padres son nativos de la Isla de Encanto. A la edad de [illegible] años [illegible] su [illegible] mundo de música [illegible] ejecutante de trombón. En 1989 intensificó su exploración hacia nuevos rumbos musicales con el grupo Legal Aliens. Desde entonces se dedicó a producción en música de [illegible] Willie Colón es un pionero de nuestra música latinoamericana.

***

TITO PUENTE, de herencia puertorriqueña, hijo de padres nativos de la Isla de Borinquen, nació en el área popular de ambiente hispano [illegible] como El Barrio en el Este Harlem de Nueva York. Reconocido [illegible] bien llamado nombre de "El Rey del Timbal" [illegible] además [illegible] Tito [illegible] trayectoria [illegible] talentoso músico ha hecho historia musical al incorporar [illegible] cubanos [illegible] jazz norteamericano [illegible] Mario Bauza [illegible] **de la categoría de Dizzy Gillespie, Stan Kenton y Woody Herman. TITO, para quien la percusión no tiene secretos, se ha destacado como gran conductor de orquesta, compositor e** inspirador y extraordinario arreglista [illegible] innumerables grabaciones [illegible] a la popularidad de la salsa [illegible] intérprete [illegible] Celia Cruz [illegible] Guarachera de Cuba y del mundo y Reina de la Salsa.

***

RAUL JULIA, talentoso actor puertorriqueño, nació en San Juan, Puerto Rico, ha realizado una carrera [illegible] desde que debutó en Off Broadway en la obra "Life is a Dream", a la edad de 24 años. En 1966 con "The Cuban Thing" [illegible] en el teatro clásico, presentándose en el Festival de Grandes Autores [illegible] presentado en Nueva York. Hoy se encuentra entre los actores puertorriqueños más cotizados. Para el cine internacional ha actuado en los filmes, "Eyes of Laura Mars", "The Morning After", "Escape Artist", "Kiss of the Spider Woman" y "Moon Over Parador".

***

Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA

MORAN MARIÑO

"VALENTINA" UN FRACASO

[illegible] Valentina [illegible] Verónica Castro [illegible] en México [illegible] puntos [illegible] ahora está en los 9 puntos de audiencia. [illegible] Alfonso [illegible] y Salvador [illegible] de Miami [illegible] sus derechos sobre la novela [illegible] por lo que se ve Valentina [illegible] de retener al público. Tremendo paquete.

* * *

VERÓNICA CASTRO Y MIRTA MEDINA

Cuando la desterrada artista mexicana Verónica Castro [illegible] a Cuba [illegible] de anfitriona la [illegible] Mirta Medina que llevó a Verónica [illegible] restaurantes [illegible] hambre [illegible] Verónica Castro [illegible] en Miami y a Mirta Medina [illegible] Hasta [illegible] García [illegible] de la desacertada Medina. Aquí triunfan los [illegible] artistas que están llegando de Cuba. Qué asco señores, qué asco [illegible] basura.

* * *

APUNTES RAPIDOS

[illegible] de los artistas que se van de Cuba [illegible] chivatos y toda esa basura [illegible] se van porque le temen al [illegible] hambre [illegible] madre de los tomates. Se van porque le temen a lo que viene después. Y lo que viene después va a ser algo desagradable [illegible] que viene es que muchas personas [illegible] a cobrar todo el daño que algunos de esos señores [illegible] han cometido con ellos. La popularidad de [illegible] Cruz y de su amiguita la desterrada Verónica Castro [illegible] Mirta Medina y su grupo, pero dicen que él no pagó la comida, fue el dueño del restaurante, eso lo pensó todo el mundo. [illegible] Nueva York y Nueva Jersey [illegible] en Miami [illegible] Rodríguez [illegible] Jesse [illegible] pues de [illegible] Miguel [illegible] bien a su padre Lucecito Rey, el famoso baladista de la década de los años 70. Repetimos, no lo sabemos [illegible] comenta.

* * *

¿PERIÓDICO O REVISTA?

Por Miami tenemos una revista tipo periódico [illegible] un periódico tipo revista que cada vez que llega a Miami [illegible] artista [illegible] la portada y un [illegible] de ese medio le hace una crónica que mete miedo. Nos hace que esa revista tipo periódico, o ese periódico tipo revista, no va a tener mucho "éxito" alabando a los comunistas.

* * *

¿HÉROES DE QUÉ?

Miami tiene muchos artistas cubanos [illegible] Pérez [illegible] Sin embargo [illegible] porque [illegible]

* * *

LEEMOS Y COPIAMOS

A continuación [illegible] que [illegible] también [illegible] en España de que [illegible] Isabel Pantoja [illegible] casa, en una mansión que se comunica por el patio. Eso leímos y eso copiamos. Imagínese usted lo demás.

"Caballo Viejo"

UNION CITY.- El popular cantante Roberto Torres sonríe al centro al ser agasajado en un restaurante local por miembros de la Brigada 2506. (Texto y foto Kiki Barrueco.)

Horóscopo *por Madame Rosa*

ARIES
[illegible]

LEO
[illegible]

SAGITARIO
[illegible]

TAURO
Abril 20 a Mayo 20

[illegible]

VIRGO
Agosto 23 a Septiembre 2[illegible]

[illegible] joven [illegible] reduce la tensión. En el trabajo comparta el crédito en aras del equipo. Este será un buen día para disfrutar de todo lo que Dios le ha dado. Comparta lo que tiene [illegible]

CAPRICORNIO
Diciembre 22 a Enero 19

[illegible] logros.

GEMINIS
Mayo [illegible]

[illegible] comida a horas que no [illegible] acostumbrado. Acuda a su médico.

LIBRA
Septiembre 22 a Octubre 22

[illegible]

ACUARIO
Enero 20 a Febrero 18

[illegible] momentos.

CANCER
Junio 2[illegible] a Julio 22

[illegible]

ESCORPION
[illegible] Noviembre [illegible]

[illegible]

PISCIS
Febrero 20 a Marzo 20

[illegible]

Teatro y Cultura en Miami

Por Conchita Ruiz

Miami. ... sábado ... de septiembre del presente año abrieron las puertas de su elegante mansión de Coral Gables ... Ramón Sánchez ... de ... Conchita Pinalonga de Sánchez, para celebrar ... cumpleaños ... Sánchez (lunes 27) y conjuntamente el de ... made amigo doctor Antonio Giraudier (martes 28).

La suculenta comida cubana e internacional obra ... de Ramoncito ... espléndidamente ... fueron la delicia de los concurrentes y especialmente las ya famosas paletas de pollo especialidad del doctor Sánchez.

Se aprovechó el momento para hablar del "Hispanic Theater Guild" fundada en 1989 con el renombrado cirujano doctor Juan Noy como primer presidente y presidida actualmente por el doctor Ramón Sánchez quien también presidió y es el actual Director de Eventos Especiales de la Asociación Dental de Miami.

En las actividades del Guild le acompañan y ayudan un talentoso grupo de amantes del arte que comprenden toda la capa social de más prestigio en



Los homenajeados doctores Ramón Sánchez y Antonio Giraudier cuando se disponían a cortar los "cakes", rodeados de los invitados, casi todos directivos del "Hispanic Theater Guild". Entre ellos el doctor Pedro Palacios y señora Isis, doctor Pedro e Irma Martell; doctor Juan Ríos y esposa "Pucha", doctor Jesús Lastra y señora Silvia; doctor José Ríos y esposa Giselle, Marcos Casanova, Conchita Ruiz y dos de las tres preciosas "jeune filles" Michelle y "Conchi", hijas del doctor Sánchez y su esposa Conchita, que aparece a su lado en la foto. (Foto JO)

la sociedad local. Ofrecen recitales poéticos y musicales, charlas sobre distintos temas de interés general, propagando así nuestra herencia cultural.

El 8 de octubre estrenaron con extraordinario éxito la obra teatral "Ha llegado un Inspector" de J. B. Priestley bajo la dirección y producción de Marcos Casanova, quien se ha destacado como actor en la telenovela "Guadalupe" de todos conocida, y no solamente como actor sino también como productor y director. En otra ocasión hablaremos extensamente de su carrera.

Esta obra está siendo presentada en el coquetón "Teatro Casanova" de la calle 8 del Southwest todos los fines de semana y a lleno completo y estará en cartelera durante ocho semanas. En dicha obra actúan grandes valores de reconocida fama tales como Manolo Coego, Hada Bejar, Salvador Levy, Margarita Coego, Xavier Coronel, Gelerman Baralt y Lourdes Ríos. La dirección y producción como apuntamos anteriormente está a cargo de Marcos Casanova con la asistencia de Jorge Ovies.

Retomando a la fiesta de ... después ... cantaron ... "Happy Birthday" ... Ramoncito ... piano ... que ... de los presentes ... noche maravillosa ... inolvidable. Y hacemos llegar nuestra felicitación más cordial a Ramoncito ...

Hispanic Theater Guild

Hispanic Theater Guild una organización ... creada para patrocinar obras de teatro de carácter cultural en español, presentarán la obra "Ha llegado un Inspector" del dramaturgo inglés J. B. Priestley, ... mantendrá hasta el domingo 28 de noviembre en la sala "Teatro Casanova", ... calle 8 con el teléfono 642-9... Las entradas serán a $20.00 con precios especiales para los mayores de 65 años así como descuentos para grupos y escuelas.

"Ha llegado un Inspector" tiene el siguiente elenco:

MANOLO COEGO, HADA BEJAR, SALVADOR LEVY, MARGARITA COEGO, XAVIER CORONEL, GELERMAN BARALT y LOURDES RIOS.

Dirección y producción de MARCOS CASANOVA.

Asistencia de dirección JORGE OVIES.



El feliz matrimonio, anfitriones de la hermosa velada: Conchita y Ramoncito Sánchez. (Foto H.R.)



Marcos Casanova, director de la obra "Ha Llegado un Inspector" con el doctor Ramón Sánchez, presidente del "Hispanic Theater Guild". (Foto H.R.)



Un trío de buenos amigos discurren felices mientras disfrutan de la fiesta. Son ellos Hiram Ruiz, doctor Antonio Giraudier y Conchita Ruiz.



COMENTARIOS

Por Adela Oliva

TRES PRODUCCIONES DE CINE EXCE[illegible]

En los tiempos que está viviendo la humanidad de violencia, erotismo, [illegible] en la pornografía, vulgaridad, etc. [illegible] asistir a producciones cinematográficas como THE AGE OF INNOCENCE (La Edad de la Inocencia), COMO AGUA PARA CHOCOLATE y THE JOY OF LUCK CLUB es como recibir el influjo de un agua fresca un día abrasador.

The Age of Innocence es una exquisita producción cinematográfica producida en el elegante [illegible] aristocrático Nueva York del siglo pasado.

Las maneras distinguidas, el suave fluir de los diálogos, la estupenda ambientación, vestuario, musicalización, escenografía, etc. hacen de esta obra un verdadero lujo de la cinematografía actual.

La historia tiene como base un amor apasionado entre un hombre y una mujer. Pasión sin erotismo. Un caso que a menudo se da entre los hombres. El protagonista [illegible] ha ocurrido a otros tantos, después de comprometer su futuro con una bella [illegible] joven [illegible] a la que iba a ser el verdadero amor de su vida.

Sin embargo, él se mantiene fiel a [illegible] y al hogar que había construido [illegible] ella [illegible] entre ambos, yéndose a vivir a París por el resto de sus días.

La cinta es una feliz adaptación de la novela del mismo título original de esa ex[illegible] novelista norteamericana que fue Edith Warton.

* * *

UNA PRODUCCION MUSICAL

El Conjunto de Cámara de INTER-CITIES PERFORMING ARTS dirigida por la soprano fundadora de ICP Carmela Altamura presentará el domingo [illegible] de noviembre a las [illegible] p.m. en la Sala West Hall en Carnegie Hall THE MUSICAL JOURNEY [illegible] MUSICAL [illegible]

[illegible] dio al mundo nuevas dimensiones físicas, espirituales, filosóficas y sociales.

Además de esta narrativa se presentará un [illegible] Carmela Altamura, pianista concertista [illegible] Rogers [illegible] Sushansky [illegible] Scarlatti, Durante, Marcello, Porpora, [illegible] Pergolesi, Donizetti, [illegible] Ginastera, Villa Lobos.

Carmela Altamura tendrá a su cargo la narración [illegible] Hicks. Director Musical [illegible] Director del Conjunto de Cámara de Inter-Cities Performing Arts.

Tickets $35 y $20; estudiantes y retirados $10, pueden adquirirse en la taquilla del West Hall en Carnegie Hall, 154 West 57th Street, Nueva York, N.Y.

* * *

Una escena de la simpatiquísima comedia "EL GALAN DE LA TELENOVELA". De izquierda a derecha, Ana Margarita Martínez Casado, Ofelia González y Ricardo Barber intérpretes de la obra que se está presentando en el REPERTORIO ESPAÑOL como parte de la conmemoración de sus 25 años de fundado.

LOS 25 AÑOS DEL REPERTORIO ESPAÑOL

EL REPERTORIO ESPAÑOL, del 138 East 27th Street, Nueva York, N.Y., está celebrando sus 25 años de fundado con las puestas en escena desde el mes de septiembre pasado de dos hilarantes obras: EL GALAN DE LA TELENOVELA y EL ECLIPSE. Ambas estarán presentándose en distintos días y horarios hasta el mes de diciembre.

El Galán de la Telenovela, original de Diana Raznovich, en la interpretación de Ofelia González, Ricardo Barber, Ana Margarita Martínez Casado, es una divertidísima comedia. Dos solteronas eternamente apasionadas espectadoras asiduas de las telenovelas, sufren una profunda decepción cuando secuestran a un galán de una telenovela.

EL ECLIPSE, original del afamado dramaturgo mexicano Carlos Olmos, dramatiza la situación de una familia que se enfrenta a un fenómeno cósmico, el eclipse de sol que tuvo lugar en 1990. Pasada la [illegible] producida por el eclipse [illegible] se enfrenta a una realidad que las hace pensar y descubrir el camino hacia la plena luz.

Las fechas y horarios [illegible] reservaciones [illegible] hacerlas llamando al (212) 889-2850.

* * *

MERIENDA DE LA ASOCIACION CULTURAL FEMENINA DE NUEVA YORK

La Asociación Cultural Femenina de Nueva York está invitando a todos sus miembros y familiares a la merienda anual que celebrará el 2[illegible] de noviembre [illegible] 1993 a partir de las 3:00 p.m. El acto tendrá lugar en el salón de la Legión Americana, 2[illegible]51 Newbold Avenue, Castle Hill, Bronx.

Esta institución que cuenta [illegible] 20 años de fundada agrupa en su membresía a personalidades de distintos orígenes étnicos. Este año la merienda está dedicada a distinguidas personalidades de la comunidad [illegible] la educadora y compositora señora Lidia Alfonso de [illegible] Pontebo [illegible]. De Puerto Rico la señora María Rojas, directora administrativa del Centro de Cuidados Infantiles "Tremont Croton", del Bronx, y la señora Josefina Ortiz, de Brooklyn. De la República Dominicana, el señor Federico Pinales, destacado miembro de la comunidad de Brooklyn.

Entre las actividades conjuntamente con la merienda la Asociación dedicará un coctel a la Reina Madre de la Asociación señora Carola Mateo [illegible] sus damas de honor.

Para informaciones y reservaciones llamar al (212) 568-8337 ó (718) 649-2955.

Carmela [illegible] THE HUMAN JOURNEY [illegible] MUSICAL

Vendo Propiedad y Gasolinera Amoco

En lo mejor de "Hialeah", Miami. Venta 1 millón de galones al año.

3 vallas de mecanica, 2 oficinas y baños. Aproximadamente 250 pies de frente x 150 de fondo.

¿Deseos de trabajar? Un buen negocio. Llamar 7 p.m. a 12 p.m.

(305) 821-0277

[illegible]

CHIROPRACTIC PHYSICIAN

(201) 478-0055 • Fax (201) 478-9257

SE HABLA ESPAÑOL

[illegible]

ASSOCIATES, P.A.

374 Harrison Avenue, Lodi, N J 07664

Felicidades deseamos a todos en el Día de Acción de Gracias.

Lea La Tribuna

CLASIFICADOS

SEÑORA ANGELA

PERSONA ESPIRITUAL

Que ayuda y da consejos

Ayuda a resolver toda clase de problemas, amor salud, matrimonio y negocios. Contesta todas las preguntas. Astróloga lee las cartas Tarot y las palmas de las manos. Lectura $10.00 Llame para cita 718) 424-7942

Abierto de Lunes a Domingo de 9 a m hasta 10 p m

11.-17 A Roosevelt Ave., between 111 and 1.2 St Apt 2A, Corona, Queens 11368

(Frente a la estacion del tren 7 cerca The Four Stars Plaza)

"HOUSE FOR SALE"

Bloomfield

Beautifully Renovated Duplex. Private 4 car driveway. Designer Oak Kitchen w/Hardwood Fl. & Leaded Glass Cabinets. Lg Formal DR w/Hardwood Fl. Tiled Full Bth. Lovely New Marble Full Bth. 2 BDRs. Decorator LR. Full Attic. Laundry Rm. All Appliances. Designer Draperies. Excel Commute. Close to Bus, Trains, Highways and Schools $ 19,900 Call owner 20[illegible] 748-[illegible]47

ATTENTION UNION CITY

***** POSTAL JOBS *****

Start $1. 41/hr + benefits. For application & info. call 1-(216) 324-5827 7 am to 10 pm 7 days.

PASSAIC N J

Venta de salon beauty supply [illegible] clientela. Llamar a Ana

(201) 472-8665 Dia [illegible]

20[illegible] 4-9632 Noche

Establecido por más de [illegible]

SEÑORA CELIA

[illegible]

Abierto 9 a m a 8 p.m.

(718) 829-1871

[illegible] Bronx [illegible] York

PROFESORA SILVANA

[illegible]

258 Barrow St. Jersey City N.J

(201) 434-5589

[illegible]

PARA SU AVISO CLASIFICADO

LLAME AL (201) 617-1360 Paul Azcui

Vendo Equipo de Repostería

Llamar al 869-8768

BRUJERIA DE HAITI

[illegible]

CLASES DE PIANO Y TEORIA Y SOLFEO para adultos y niños. Precios especiales. Llamar para citas

(201) 863-4648

West New York, N.J

BEAUTY SHOP FOR SALE

Selling business [illegible] on $[illegible],000 negotiable. [illegible] Northern Blvd. and transportation. Good clientele. Inquiries accepted by mail. (718) 460-[illegible] • 539-0662 [illegible] 30-28 Murray St Flushing, N.Y. [illegible]354

SE VENDEN

CARROS usados de distintas marcas y de precios bajos.

6706 Kennedy Boulevard
North Bergen N.J. 07047
Tel (201) 869-4050

ATENCION

A TODOS LOS RESIDENTES DE UNION CITY

En observación del "Día de Acción de Gracias"

NO SAQUE LA BASURA

El Miércoles 24 de Noviembre

No habrá recogida el Jueves 25 de Noviembre

SAQUE LA BASURA

La noche del Jueves 25 de Noviembre

Estos Programas son Patrocinados por:

Bruce D. Walter
ALCALDE DE UNION CITY

Manuel Alcober
Comisionado de Obras Publicas

ARTE y ESPECTACULO



Ricky Martín

Todas las mujeres que de un modo u otro trabajan en LA TRIBUNA pidieron que se publicara una foto de cantante puertorriqueño RICKY MARTIN y aquí quedan complacidas (Foto Paul Drinkwater-NBC)



"Carlito's Way"

NEW YORK - Basado en un libro del Juez puertorriqueño Edwin Torres, de la Corte Suprema de Nueva York, se filmó en la "Gran Manzana" la película Universal Al Modo de Carlitos donde comparten papeles Al Pacino, César Córdova, Angel Salazar y otras estrellas. Foto Universal.



Ella es la soprano cubana [illegible] Santalo.

YOMO TORO [illegible] Víctor [illegible] Vega [illegible] siempre [illegible] música [illegible] para [illegible] historia musical [illegible] Puerto Rico.

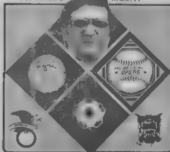
Desde 1957 a la fecha YOMO TORO ha grabado [illegible] álbumes propios y ha intervenido como músico ejecutante en más de [illegible] de [illegible] orquestas y cantantes de renombrada popularidad.

YOMO TORO ha sido un hombre triunfador



PRESENCIA DEPORTIVA

Por RENATO MORFFI





AZUMAH NELSON

- Los ganadores de la Maraton de Nueva York el pasado domingo..
- El mejicano Andrés Espinosa y la alemana Uta Pipping.
- La Maraton de Nueva York comenzó en 1970 y aun lo recuerdo.
- Conferencia de prensa de Don King el pasado jueves en Nueva York.
- Gran programa de campeones en el "M G M" de Las Vegas, Nevda..
- Se celebrará el 29 de enero de 1994...
- De todo como en "botica"...
- SE ASILO EL NADADOR CUBANO ROGER MARTINEZ EN PUERTO RICO...
- SALTO EL TRAMPOLIN HACIA LA LIBERTAD.

[illegible] Parque [illegible] York en horas de la madrugada [illegible]

[illegible] que se correría el primer Maratón [illegible] despues [illegible] de transmitir por control [illegible] ofrecía a los oyentes con las mejores orquestas y conjuntos que actuaban en el lugar ubicado en la calle [illegible] Broadway [illegible] y Sus Estrellas y los hermanos Palmer [illegible] futuro no muy lejano ese [illegible] WSKQ [illegible] premonición deportiva esa [illegible] le he dedicado toda la atención radial debido desde [illegible] la WSKQ. Cada año he [illegible] todo lo referente a la Maratón [illegible] después.

[illegible] para Noticias del Mundo desde el mejor editor de deportes [illegible] que se había criado en Boston y que [illegible] en esos años estudiaba en la Universidad de Oregon. Se trataba de Alberto Salazar que ganaba [illegible] por segundo año [illegible] de 2 horas, 08 minutos y 13 [illegible] 2:25.29, que después en el curso de las siguientes maratones fueron [illegible]

He seguido con expectación [illegible] la maraton durante todos los años [illegible] por Fred Elbow, el delgado callado y organizador que no sólo llevó a cabo esa gran tarea con otros colaboradores sino que también en años recientes [illegible] maraton de Nueva York, y precisamente en 1990, [illegible] segundo detrás del ganador Douglas Wakiihuri que tomó la delantera después [illegible] con marca de 2:12:39. El [illegible] después del vencedor.

[illegible] que Salvador García [illegible] 2:09:28. Andrés Espinosa [illegible] Rico fue el tercero.

[illegible] de Africa del Sur [illegible] ciendo a Espinosa en la [illegible] en el parque central.

[illegible] la tercera va la vencida [illegible] Andrés Espinosa [illegible] 2:28:55. Tanto Espinosa [illegible] Pipping ganaron un [illegible] Mercedes Benz [illegible] viejo Pontiac convertible de aquel año que pasé por el Parque Central (1970), era [illegible] lujosos automóviles. No se [illegible] claro, quizás si me hubiese [illegible] unos soñadores [illegible] realidad.

De todo [illegible] de Andrés Espinosa, de México, marca la continuidad de las victorias aztecas en este clásico de Nueva York que es un [illegible] frac largo, pues este año [illegible] este servidor [illegible] Nos veremos en la maratón de 1994.

* * *

El promotor Don King dio una conferencia de prensa el pasado jueves en Nueva York para anunciar su próxima cartelera Pay Per View, a celebrarse el 29 de Enero en el hotel casino M G M de Las Vegas, Nevada.

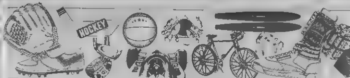
[illegible] ción de este [illegible] que habitualmente [illegible] The Mirage.

La empresa [illegible] televisada [illegible] Show me [illegible] Pegada por Pegada, será [illegible] a ustedes por este columnista [illegible] todas las demas peleas [illegible]

[illegible] Chavez [illegible] campeón Super [illegible] del Consejo Mundial expondrá [illegible] Frankie Randall, Félix "Tito" Trinidad [illegible] Welter de la Federación Internacional de Boxeo [illegible] Terry Norris [illegible] más.

[illegible] Terry Norris. Escribiré más acerca de esta cartelera en próximas ediciones.

* * *



PRESENCIA
Viene de la página 22

De todo un poco como en Botica. Llegó a la libertad salto del trampolín. El nadador cubano Roger Ramírez pidió asilo político en Puerto Rico. Ramírez era uno de los tres especialistas de trampolín de Cuba comunista en los juegos centroamericanos y del Caribe que comenzaran el viernes en Puerto Rico.

***

En Boxeo en México el viernes Julio César Borboa expondrá su título super mosca de la Federación Nacional de Boxeo ante el ... Rolando Pascua en una pelea de que efectuará en Hermosillo.

***

Mientras tanto el colombiano Wilfredo Rocha llegó a la Ciudad de México para enfrentarse con el campeón ligero del Consejo Mundial Miguel Angel González. González venció a Rocha por knockout técnico en el décimo asalto el 24 de Agosto del año pasado. Ahora el colombiano viene por su revancha y declaró a ... que ganará por la vía rápida y sin problemas. La ... será celebrada el ... de este mes en La Arena Coliseo de Ciudad de México.

***

En futbol Inglaterra ... el país ... creador del futbol está a punto de ser descalificado y de no poder jugar en el Mundial de Estados Unidos en el 94. Ante esto los ingleses están desesperados. El periódico Daily Mirror le ha ofrecido dinero a los jugadores polacos para que le ganen el miércoles a la selección de Holanda a fin de que Inglaterra pueda clasificarse. Para que Inglaterra pueda ir al mundial Polonia debe ganarle a Holanda ... pero Inglaterra entonces debe ganarle a Mónaco por 7-0 algo así como un sueño imposible de hacerlo realidad.

***

En el Beisbol se indica que el Zurdo lanzador de los Mets ... Fernandez quien está en la lista de los agentes libres no ha recibido ninguna oferta de los Mets ni tampoco de los Yankees, lo que quiere decir que es muy posible que en 1994 no esté vistiendo ningún uniforme de Nueva York.

***

En el Virginia Slims que se inició en el Madison Square Garden la veterana Martina Navratilova comenzó ganando. Venció a la francesa Natalie Tauziat en dos set 6-4 6-4. La sur africana Amanda Coetzer derrotó en tres sets, 6-... 6, y 6-3 a la dominicana-estadounidense Mary Jo Fernández.

***

Don Mattingly es el líder de un grupo de jugadores de Beisbol ganadores de guantes de oro en la Liga Americana. El primera base de los Yankees ganó su octavo en nueve años empatando con George Scott como inicialista con más guantes de oro en la Liga Americana. ... el segunda base de Toronto el puertorriqueño Roberto Alomar y el jardinero del mismo equipo Devon White también obtuvieron los suyos.

Softball: Jersey City vs. Salinas

Por Lionel Rodríguez

Jersey City - Numerosos peloteros de varios equipos de softball de Jersey City y sus alrededores estarán jugando el **28 de noviembre** en el Parque Barrio Coco de Salinas, Puerto Rico, y en otros terrenos del **área como parte del encuentro** dedicado a la memoria de **Miguel Romero, notable** deportista boricua que compartió su vida entre Nueva Jersey y Salinas donde falleció en ... pasado.

"Los Abuelos de Salinas" dirigidos por Pedro Rivera y "Los Taínos de Jayuya" bajo el mando de Gilberto Sánchez viajarán junto con "Salinas ... Lounge" de José Colón y "Aguas Buenas" de Luis Guzmán, **para participar** también en un cuadrangular de bola suave en Jayuya y en el parque "Manzini". Anfitriones de la "Copa Recordación" son Los Maestros Peces Voladores de Salinas y Los Taínos de Jayuya, Puerto Rico.

Numerosas personalidades acompañarán a la delegación deportiva, entre ellos se dice que el Alcalde de Jersey City Bret Schundler. Junto a ellos estará el fotógrafo **Sergio Méndez** para dejar constancia de los juegos y de los actos en recuerdo de Miguel Romero.

El doctor Eric Muñoz

Dr. Eric Muñoz [illegible] Coalición [illegible]

Newark.-El notable boricua doctor Eric Muñoz, Director Médico del Hospital de la Universidad de Medicina y Dentistas de Nueva Jersey, es el nuevo Director de la Junta de Directores de la Coalición Nacional Puertorriqueña (NPRC), que agrupa a más de [illegible] organizaciones borinqueñas en la isla y en los Estados Unidos. El doctor Muñoz es también Decano Asociado de Asuntos Médicos en la Escuela de Medicina y Cirujano en el Hospital Universitario.

La Tribuna Felicita a la Comunidad Puertorriqueña

Misa a la Providencia

Este Domingo 2[illegible] de Noviembre a la[illegible] de la tarde en la iglesia [illegible] Francisco Xavier loca[illegible] en la Avenida Bloomfield [illegible] Newark, el Desfile Estatal Puertorriqueño de New Jersey conjuntamente con la División [illegible] de San Francisco Xavier han de ofrecer una misa en honor a la Patrona de Puerto Rico, la Virgen de la Providencia por las bendiciones que por tantos años les ha dado [illegible] como parte de la celebración del Quinto Centenario del Descubrimiento de Puerto Rico.

Después de la misa habrá un espectáculo cultural con la participación de el grupo musical Plena Dulce Tro[illegible]vadores y Grupos folklóricos.

La admisión será gratuita. Para información favor de llamar al (201) 481 3233

R[illegible] C[illegible]NARES [illegible] por [illegible] su [illegible] presidente del Desfile Estatal Puertorriqueño de Nueva Jersey a finalizar el período de [illegible] de candidatura [illegible] la Junta de Elecciones del Desfile Estatal Puertorriqueño de Nueva Jersey recibió a de[illegible] que autorizó a la presidenta de dicha junta, Maritza Torres, a [illegible] declarar [illegible] y de esa forma no habrá necesidad de llevar a cabo las elecciones que estaban señaladas para el domingo 7 de noviembre, en caso de que hubiesen indicados más de una persona.

[illegible]

Herencia Boricua

IZAN BANDERA P.R.

Jersey City.-La bandera de Puerto Rico será izada con una ceremonia este viernes 19 de noviembre a las 12 m. en el mástil frente al edificio del Gobierno del Condado Hudson, #595 Avenida Newark en Jersey City.

* * *

CIERRE DE ACTO

Montclair.-Los actos dedicados al Mes de la Herencia Puertorriqueña clausuran en el Colegio Estatal Montclair el viernes 19 con el izamiento de la bandera de Puerto Rico a la [illegible] y una conferencia sobre temas diversos de 9 a.m. a 4 p.m. y una ceremonia de cierre a las 7 p.m. Datos 20[illegible] 893-4333

* * *

MISA PROVIDENCIA

Newark.-Informa [illegible] Ortiz que una misa a la Virgen de la Providencia se oficiará este viernes 19 de noviembre a las 7:30 p.m. en la Iglesia del Buen Consejo, que está situada en el #654 Summer Avenue, Newark, donde habrá un programa especial dedicado a Puerto Rico.

Mensaje de Clinton a puertorriqueños

WASHINGTON.-El Presidente Bill Clinton hizo una declaración oficial sobre el Plebiscito en Puerto Rico. "Apoyo firmemente la determinación de los ciudadanos de Puerto Rico de continuar su status de Commonwealth. Estoy especialmente satisfecho por el alto nivel de participación en el Referéndum del pasado domingo y espero que se mantengan las relaciones de amistad y respeto mutuo entre Estados Unidos y Puerto Rico."

El emblema del Desfile Estatal Puertorriqueño sostenido por tres jóvenes puertorriqueños, cumpliendo 31 años de existencia fecunda

Noviembre: Mes de la Herencia y Descubrimiento de Puerto Rico

Un gran abrazo a todos los puertorriqueños

LA TRIBUNA
P.O. BOX 805
Union City, N.J.
07087

Address
Correction Requested

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #176
Union City N.J.

DECANO LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY Y NEW YORK

La Tribuna agasaja a mujeres destacadas 1993

Con este suplemento, LA TRIBUNA expresa su admiración y homenaje a TODAS las mujeres ar- beñas latinas.

Hubiéramos querido tener representadas de cada una de nuestras comunidades para premiarlas en la fiesta que este 20 de noviembre desde las 7:30 p.m. tendremos en el Centro Comunal St. Joseph del 320 calle 64 en West New York, porque sabemos el enorme valor que tiene cada una de las mujeres de nuestro mosaico cultural migratorio.

Pero esperamos que todas nuestras mujeres hispanas entiendan que es imposible en un solo evento reunir a tantas valiosas y representativas damas aparte del esfuerzo logístico que ello representa. En este día tenemos a un grupo de notables mujeres representativas; en próximas fiestas serán más de otras comunidades, hermanadas todas en el mismo esfuerzo por la familia, el país y la patria distante.

LA TRIBUNA al premiar a este primer grupo de destacadas damas, abraza y saluda a todas las mujeres hispanas.

RUTH MOLENAAR
Editora

Suplemento Mujer Destacada 1993

LA TRIBUNA Agasaja a Mujeres Destacadas 1993

RUFINA ALVAREZ
Presidenta Select Marketing and Communication Service, Inc

MARTHA ARAUJO
Coordinadora de Concursos de Belleza

PATRICIA ARZAYUS
Administradora Regional de Ventas WXTV Canal 41

AIDA CABELLO, Esq
Asistente Especial del Gobernador en Asuntos Externos. Presidenta de la Asociación Hispana de Abogados

NIDIA DAVILA COLON
Directora de los Servicios Constitutivos para el Congresista Roberto Menéndez Freeholder del Condado de Hudson

PRISCILLA DOMINGUEZ
Administradora Nacional del Mercadeo Hispano AT&T

LISA GOMEZ
Directora Ejecutiva del American Medical Analysis Group

GARDENIA LEON
Presidenta Rainbow Heaven, Inc

BERENICE MATTOS
Presidenta
Arts D'Mensions

CARMEN MOSCA
Planificadora de la Comunidad para el Diputado Alcalde Luis Quintana

[redacted]
Directora Inter-Americas Adverthing Agency

BRUNHILDA RIOS-RIVERA, Esq
Tutora Publica para los Ancianos de New Jersey

GISELA GARCIA
Directora de Servicios Públicos de Radio WADO

BONDDY RODRIGUEZ
Presidenta Cambridge Technologies, Inc

[redacted]
Fundadora y Presidenta de la Asociación de las Mujeres Martianas

SUSAN RYBIN
Presidenta Rybin Talent Management

SIOMARA SANCHEZ, Esq.
Presidenta Asociación Nacional de Mujeres Cubano Americanas

MARI SANTANA
Conductora de Noticias WNJU TV, Canal 47

JULIA VALDIVIA
Asistente del Alcalde de Union City Bruce Walter

Para boletos llamar al (201) 617-1360

SHOW ESPECIAL CON LUIS MANUEL Y EL INDIO ARAUCANO





Noviembre 20, 1993
7 P.M. - 2 A.M.

$25 por persona
Incluye: Comida, Postre Café y Té.
(Bebidas alcohólicas no incluidas).

St. Joseph Community Center - 320-64th Street, West New York, N.J. 07093



Alcalde
Anthony M. DeFino
de West New York
y los Comisionados
Felicitan a las mujeres
homenajeadas 1993

Mujeres Destacadas 1993



Rufina Alvarez

Rufina Alvarez es la presidenta de Select Marketing & Communications Services Inc. Ella nació en Güira de Melena, Habana, Cuba y recuerda una niñez alegre como la única hembra con tres hermanos varones. Se graduó de Bachiller en Ciencias en el Instituto de La Habana y muy joven obtuvo el título de Profesora en Biología. De un corto matrimonio nació su hijo Luis Moro, Jr. en 1964 con quien llegó a México en 1966 pasando después a Estados Unidos con la decisión de criar a su hijo y traer de Cuba a sus padres para lo cual trabajó muchísimo. Aún hoy trabaja al frente de la empresa que fundó la cual crea programas para promover cultura, educación, negocios intercambios comerciales, espectáculos artísticos, exposiciones, mercados. Uno de sus últimos éxitos fue estimular a 300 artistas para crear el "Mural de la Amistad" que fue presentado durante un gran acto en el portaaviones-museo Intrepid donde será desplegado en forma permanente. Perseverante y muy sociable, se destaca también en las luchas políticas y cívicas de la comunidad en que reside. LA TRIBUNA eligió a Rufina Alvarez como una de las valiosas mujeres hispanas que deben ser destacadas.



Martha Araujo

Nacida en Lima, la capital del Perú, reside Martha Araújo en Union City, Nueva Jersey, y es una de las mujeres más activas y conocidas en la comunidad hispana del Estado Jardín. Estudió en su natal ciudad hasta lograr título de Auxiliar de Contabilidad y Secretaria Comercial, llegando a los Estados Unidos en 1970 buscando mejores condiciones y más futuro. Seis años después contrae matrimonio con otro líder de la comunidad peruana, Félix Araújo y tienen hoy dos hijos adolescentes. El trabajo de Martha Araujo dentro de la comunidad comenzó a destacarse desde 1985 con la Hermandad del Señor de los Milagros, incorporándose después a las Hermandades Católicas Peruanas en Estados Unidos, tomando parte muy activa en las labores organizativas de la Convención de Organizadores Peruanas en Estados Unidos. Como asistente, ayuda a organizar el certamen para la Reina de la Parada Peruana y en 1993 se convierte en Coordinadora general. El desempeño de esta labor hace que la seleccionen para coordinar el Reinado del Desfile de la Hispanidad 1993 en Nueva Jersey. Muy activa en todo lo que se relacione con los pueblos hispanos, Martha Araújo mereció ser seleccionada para un premio de LA TRIBUNA.



Aida L. Cabello

La abogado Aida L. Cabello nació en San Juan, Puerto Rico, y es actualmente Asistente Especial del Gobernador del estado de Nueva Jersey para Asuntos Externos. Se graduó en la Escuela de Leyes de la Universidad Temple en Pennsylvania y de Artes, Economía y Literatura Hispana en la Universidad Rutgers de New Brunswick. Ha tomado muchos cursos de especialización y ha bregado en numerosos proyectos políticos, económicos y sociales. En febrero de 1990 comenzó Aida Cabello a trabajar como Asistente del Gobernador de Nueva Jersey en la capital, Trenton y su labor fue tan notable que poco después la promovieron a la Oficina estatal de Asuntos Hispanos. Desde su llegada a Nueva Jersey se convirtió en una líder cívica y muy notable activista, tanto en Hamilton Township donde reside como en todos los condados. Fue la primera mujer hispana elegida Trustee para la Asociación de Abogados y la primera en ser escogida para el Colegio Electoral de Nueva Jersey, la primera en la Junta de Directores y ahora y ahora es la presidenta de la Asociación de Abogados Hispanos del Estado Jardín. Su liderato la ha llevado a ocupar numerosas posiciones. Muchas razones para que LA TRIBUNA seleccionara a Aida L. Cabello.



[illegible]

Una de las mujeres más conocidas en New Jersey es la Freeholder Nidia Dávila Colón, nacida en Cayey, Puerto Rico y residente en Jersey City. Graduada de Bachiller en Español con un grado de Educación y Certificados de Gerencia. Nidia trabajó durante una década como Directora del Departamento de Educación de Adultos en la organización PACO. Como miembro o dirigente de numerosas organizaciones, Nidia se destacó en la vida local hasta ser electa como la primera mujer hispana a ocupar un cargo de Freeholder y para esa posición ha sido reelegida cuatro veces. Por catorce años trabajó para el Congresista Frank Guarini y ahora dirige los servicios a los constituyentes del Congresista Roberto Menéndez. Muchos premios ha recibido Nidia quien por dos veces consecutivas presidió la Junta de los Freeholders del condado Hudson. Ella tiene un hijo de siete años de edad, Keith Colón, con quien frecuentemente se le ve en desfiles, actos patrióticos y muchos eventos. Nidia comparte posiciones en el Club de Leones Borinquen y en la Corporación de Desarrollo en Jersey City. Por su labor constante en favor del pueblo, escogió LA TRIBUNA par premiarla a Nidia Dávila Colón.



Berenice Mattos

Nació Berenice Mattos en Colombia. Llegó a los Estados Unidos casada y con cuatro hijos y no vaciló en trabajar como costurera en una factoría pero siempre pensando en tiempos mejores. Cuenta Berenice que un día notó que los vendedores de autos usaban un creyón o marcador común y hasta betún de zapatos para escribir precios y detalles en los cristales de los autos que ofrecían. Y Berenice se preguntó si no sería mejor hacerlo con atractivos colores... y hacerlo ella. Convenció a su esposo y se lanzaron a la aventura de un negocio que pronto se dio a conocer y se hizo próspero pero a fuerza de un enorme trabajo. Creaban atractivos y coloridos avisos. Se presentó el divorcio y Berenice quedó con un poco de pintura, muchas deudas y problemas, pero... con cincuenta clientes. Su espíritu superó la dura prueba y se hizo frente a hipotecas, escuelas para sus hijos, el negocio... sus hijos se convirtieron en ayudantes y socios, los clientes se multiplicaron, las ideas también, de los parabrisas de los carros pasaron a toda clase de anuncios por doquier. Su hijo Javier se graduó en la Escuela de Artes Visuales y su hijo Juan Carlos en la de Aeronáutica. Sus hijas Michele y Claudia recibieron cursos de arte, diseño, publicidad, hoy todos son pilares de la empresa familiar que lleva el nombre de Arts Dimensions Corporation con dos oficinas. Por ello LA TRIBUNA rinde homenaje a Berenice Mattos.



Lisa M. Gómez Rivera

A pesar de su juventud, Lisa M. Gómez Rivera tiene una impresionanate relación de instituciones locales, estatales y federales a las cuales pertenece y aporta su trabajo y talentos. Miembro del Comité Asesor de la Cámara Nacional de Comerciantes Hispanos de los Estados Unidos, estuvo Lisa muy activa en las últimas convenciones celebradas en New York y New Jersey. Su labor como co-presidenta de la Convención de la Cámara del Estado Jardín y su banquete de gala en 1992 la condujo a ser seleccionada para presidir el Comité que preparó este año 1993 la gran Convención estatal. Lisa pertenece al Ejecutivo de la Comisión Asesora del Condado Essex, es activista de Proyecto Hispano para la Educación y Registración del Votante, es Tesorera y Co-presidenta del condado Essex donde reside y trabaja. Sus servicios voluntarios son notables en muchas instituciones de la comunidad, ha recibido varios premios y LA TRIBUNA la selecciona para premio como un ejemplo de liderato en la juventud femenina hispana.



[illegible]

Graduada de Ciencias Políticas en la Universidad Rutgers de N.J., Carmen E. Mosca se desempeña actualmente como Vice-Alcalde Asistente de la ciudad de Newark y es un enlace entre las autoridades municipales y las comunidades. Nació Carmen en Jovellanos, Cuba y llegó a Estados Unidos muy niña pasando diversas etapas en un refugio y un hogar de cuidado hasta la llegada de sus padres, iniciando entonces una nueva vida que la condujo a la Universidad y a ocupar muchas posiciones en numerosas organizaciones de servicio comunal. Carmen ha sido coordinadora de programas de televisión para la comunidad hispana en New York y New Jersey como activista política su tarea es muy solicitada. Fue presidenta de la Unión de Crédit Inmigrant Federal, preside hoy la Asociación Cívica Luis Quintana, es miembro del Capítulo Newark de las Naciones Unidas, de Club Leonas Boricuas, de los Servicios Católicos de las Organizaciones Cubanas Unidas y ha viajado con la Conferencia "Somos el Futuro" que une a legisladores y oficiales electos puertorriqueños y latinos en Estados Unidos y el Caribe. Carmen vive en Nutley, N.J. y para LA TRIBUNA es un honor otorgarle un premio en esta especial ocasión.



Mari Santana

Nacida en la República Dominicana, Mari Santana es la presentadora de Noticias del Canal 41 TV Telemundo que cada día, sonriente y competente nos informa del acontecimiento mundial y local. Mari ha trabajado en la radio en su país natal y en Estados Unidos, con gran éxito y experiencia es reclamada como Maestra de Ceremonias en muchos eventos. Vinculada a su comunidad, sencilla y profesional, Mari Santana fue escogida por LA TRIBUNA para este merecido reconocimiento.

Feliz
Día de
Acción de
Gracias



¡Congratulaciones!



RADIO WADO 1290 AM. LA CAMPEONA, desea felicitar a todas las mujeres que han sido honradas por LA TRIBUNA, en mérito a su perseverancia, excelencia profesional y logros personales, dentro y fuera de nuestra comunidad.

RADIO WADO felicita de manera especial a GISELA GARCÍA, quien está entre las mujeres seleccionadas para el premio de LA TRIBUNA. Es un orgullo para esta emisora con su participación, dedicación y lealtad, además de su armonioso trato con los compañeros, amigos y gente de la comunidad.

RADIO WADO saluda a todas las ganadoras de este premio, por sus servicios a la comunidad y buen desempeño en el lugar de trabajo. Si no contáramos con ellas nos veríamos privados de muy grandes y auténticos valores. RADIO WADO se complace en agradecer especialmente a GISELA GARCÍA por los años que lleva de eficaz y brillante colaboración en esta emisora.

MUCHAS GRACIAS

Mujeres Destacadas 1993

Diosulda Pacheco

Directora de Publicidad de Inter-Americas Advertising.

Nacida un dos de diciembre de 1960 en Cotui República Dominicana y siendo la más pequeña de ocho hermanos, vino a los Estados Unidos con sus padres familia Núñez-Peña, originalmente de Baitoa-Santiago, República Dominicana, a la tierna edad de cuatro años.

Al llegar a su país natal residió durante 21 años en el Alto Manhattan, donde cursó sus estudios académicos en el sistema escolar de Nueva York. Más tarde ingresó al City College of New York a estudiar comunicaciones obteniendo un "Major en Publicidad y un Minor" en Fotografía y Periodismo.

Siendo aún estudiante, realizo su internship en el "New York Magazine" en el Departamento de Ventas y luego en Working Woman Magazine" para más tarde ingresar a "Foote Cone & Belding" una de las diez compañías publicitarias más importantes. Luego trabajó en Cadena Radio Centro y más adelante con su esposo fundaron su propia agencia publicitaria dedicada al mercado hispano.

Finalmente, tras una intensa y reconocida labor en el departamento de creatividad y publicidad de MIKASA ingresa en a Inter-Americas Advertising como Directora de Publicidad, cuya empresa representa la prestigiosa compañía de alimentos GOYA FOODS.

Di (como cariñosamente la llaman) Pacheco está a cargo de la producción y compras de las piezas publicitarias para los distintos medios, siendo su objetivo principal llevar una imagen más positiva a nuestra comunidad hispana. LA TRIBUNA se honra en escogerla para premiarla. Di Pacheco reside en New Jersey con su esposo y una hija de ambos que cuenta cuatro años.

Sara Rosado

La cubanísima Sara Rosado llegó exiliada a Nueva York en mayo de 1961 y en la gran ciudad vivió por 18 años hasta que pasó a Nueva Jersey donde vive desde hace casi tres lustros. Su energía y su inquietud por los graves problemas de su patria le llevan a fundar en 1965 la pujante organización que aún hoy preside, la Asociación de Mujeres Martianas que realiza multiples actividades. Sara Rosado trajo al exilio la idea de la "Canastilla Martiana" según se hacía en Cuba: regalando un ajuar completo al primer niño o niña que naciera en el día del natalicio del Apóstol José Martí. Su idea está vigente desde 1976 y se amplió para entregarla los 20 de Mayo, aniversario de la fundación de la República de Cuba. Diez años después Sara lanza otra de sus iniciativas con la actividad "Madre del Año" homenaje a las madres hispanas. Funda después el premio "El Beso de la Patria" para seguir en Estados Unidos el que se otorgaba en Cuba a alumnos destacados. Son muchas más las tareas en que ella interviene: ayuda a niños impedidos, visitas y regalos a madres pobres en los hospitales, animando a las "Mujeres Martianas" con su ejemplo y es por ello que LA TRIBUNA seleccionó a Sara [redacted] para darle merecido homenaje.

Susan Rybin

La Escuela de Talento Infantil Hispano que lleva su nombre, revela las muchas cualidades de Susan Rybin y por qué LA TRIBUNA hubo de escogerla para recibir un premio. Actriz maestra de actuación y representante de niños artistas, Susan Rybin ha sido la creadora de mucho talento infantil y juvenil para radio, teatro, cine y televisión. Las fiestas de graduación de su escuela son apoteósicas y sus logros han recibido atención en publicaciones de varios idiomas. Susan Rybin misma es una buscada actriz que desde el Teatro Rodante Puertorriqueño hizo escribir elogios a los críticos, cuando era apenas niña y repitió los éxitos cuando más tarde hizo el papel de Anna Frank en el Teatro Thalia. Desde entonces, comenzó a ganar premios y menciones. Susan Rybin nació en Nueva York, hija de padres argentinos. Actualmente tiene en KDM un escuchado programa dominical titulado "Mundo Infantil" que se trasmite a las 10 a.m. La lista de niños-artistas formados en su escuela o bajo su dirección es enorme y desde Hollywood la consultan con frecuencia cuando de papeles infantiles o juveniles se trata. Sin dudas Susan forma parte de las mujeres hispanas notables.

Gisela García

Directora de Servicios Públicos, Asistente del Departamento Musical, Locutora y comentarista en la emisora Radio WADO, Gisela García fue otra de las mujeres que LA TRIBUNA escogió para recibir el homenaje entre las mujeres hispanas destacadas. Sus enormes responsabilidades profesionales (organizar lo que cada día debe radiarse al público en la mejor forma posible) las comparte alegre y responsable junto a la tarea del hogar, ayudando a sus dos hijas estudiantes universitarias, leer, meditar y aun busca tiempo para trabajar silenciosamente en propaganda, como voluntaria en hospitales y centros de ayuda a los pobres. Gisela García habla con frecuencia de mujeres notables que la inspiraron y cuyas vidas ha estudiado, desde a Evita Perón que superó su pasado y se puso en la cumbre hasta las bravas mujeres que empuñaron las armas en las guerras de independencia latinoamericana y caribeña. Gisela dice que "ser mujer es un privilegio que la Naturaleza nos ha dado... ya NO somos más el sexo débil...mujer es vida y mi vida—dice con emoción—es mi trabajo que adoro en WADO LA CAMPEONA". Sin dudas, Gisela es de nuestras mujeres notables...

Gardenia León

Nació Gardenia León en Jersey City, hija de padres cubanos y creció en West New York y Weehawken, donde se educó. Tiene Gardenia un Grado Asociado en Ciencias Aplicadas, Certificado de Ilustración del Instituto de la Moda y termina su grado en Educación de Arte en el Jersey City State College. Ella saltó a la luz pública cuando la empresa de restaurantes McDonald's la incluyó entre los "Héroes Anónimos de la Comunidad" y le otorgó grandes reconocimientos como fundadora y presidenta de "Rainbow Heaven Inc.", una organización sin fines de lucro dedicada a enseñar a los niños y a reincorporarles valores morales fundamentales para ayudarlos en cada día de su vida, hasta que sean adultos. Gardenia ha participado de muchos seminarios para superar su amor por el retrato, la publicidad, la ilustración y actualmente trabaja en un libreto para un espectáculo del que participan otros programas infantiles. Su labor con la comunidad y especialmente con los niños le ha ganado muchos otros premios, como el de la Asociación Nacional de Mujeres Cubano-Americanas, el Concejo para las Artes del Condado Rockland y la ha llevado a la Junta Directiva de muchas instituciones, por todo lo cual Gardenia León fue escogida para recibir el agasajo de LA TRIBUNA.

Bonddy A. Rodríguez

Nacida en Milwaukee y criada en New York, Bonddy A. Rodríguez se mudó con su familia a Paterson NJ, donde estudió hasta lograr un grado de Bachiller en Ciencias Políticas y Administración de Negocios en el Kean College. Trabajando en la agencia PRO-CEED de Elizabeth en el Programa de Prevención de Delincuencia Juvenil, obtuvo una amplia experiencia social y comunal que la llevó a numerosas instituciones, premios y reconocimientos. Bonddy trabajó en el sector privado con varias importantes corporaciones hasta fundar su propia y exitosa empresa, Cambridge Technologies Inc., estableciendo servicios computarizados múltiples a notables firmas locales, estatales y nacionales. Ella es miembro de la Junta Directiva o de Trustees o de consultores en importantes firmas, como la New Jersey Bell o la Union de Crédito Federal de Dover, el Concilio para la Industria Privada de Condado Morris y ha sido escogida para cargos de alto nivel en las Cámaras de Comerciantes Hispanos a niveles locales, estatales y nacionales. LA TRIBUNA considera que Bonddy A. Rodríguez es una notable mujer para premiarla.

Siomara Sánchez

Nacida en Matanzas, Cuba, la doctora Siomara Sánchez vive en Union City, Nueva Jersey, y es la presidenta de la Asociación Nacional de Mujeres Cubano-Americanas. Se graduó Siomara como Abogado en la Universidad de La Habana en 1959 y obtuvo su Bachillerato en Artes en el Montclair State College, especializándose en Consejería. Siguió sus estudios de Leyes en la Universidad Rutgers y desde 1974 hasta el presente trabaja como Consejera de la Escuela HS East Side en Newark, Nueva Jersey, ayudando directamente a los alumnos a desarrollar una auto-imagen positiva y a tomar rumbos correctos para su vida. Siomara Sánchez coordinó en 1978 el Programa de Entrenamiento y Empleo para la Juventud y se convirtió en asistente del Departamento Bilingüe, al comprender las grandes necesidades de la creciente inmigración que necesitaba aprender inglés para competir en un país lejano. Como Trabajadora Social, abogado de familias, contadora pública y con más de 30 créditos en Sicología y Educación, escritora y periodista, ella siempre quiere compartir sus éxitos con la Asociación Nacional de Mujeres Cubano-Americanas a la que dedica gran parte de su vida. Muchas razones para que LA TRIBUNA seleccionara a la doctora Siomara Sánchez en este homenaje.

Feliz Día de Acción de Gracias

Historia del Día "Thanksgiving"

.621 El Gobernador William Bradford proclama un Festival de la Cosecha de tres días para celebrar la supervivencia de los Peregrinos después de casi un año en el Nuevo Mundo. Se calcula que en la fiesta hubo unos 90 indios y menos de 5 Peregrinos supervivientes. Se dice que antes de la fiesta de los Peregrinos hubo celebraciones de cosecha en Texas y Virginia.

18 de diciembre de 1771

El Congreso Continental proclama el primer día de Acción de Gracias. Se pide a los 13 estados que den gracias por la derrota de los británicos en manos de Estados Unidos en la batalla de Saratoga.

26 de noviembre de 1789

George Washington proclama un día nacional de Acción de Gracias.

1846 Sarah Josepha Hale, editora de **Godey's Lady's Book** y autora de Mary Had a Little Lamb, lanzó su campaña para establecer el último jueves de noviembre como Día de Acción de Gracias celebrado en toda la nación.

3 de octubre de 1863

El Presidente Abraham Lincoln declara oficialmente que el Día de Acción de Gracias se ha de celebrar el último jueves de noviembre y que sería cada año un día de Acción de Gracias elegido.

1921 Gimbel's lanzó la primera parrada que se patrocina en Filadelfia un desfile de juguetes el Día de Acción de Gracias.

1924 Primer desfile del Día de Acción de Gracias por Macy's.

1934 Los Leones de Detroit juegan su primer partido de futbol americano del Día de Acción de Gracias. La tradición aún continúa.

1941 Se promulga una ley que establece el cuarto jueves del mes de noviembre el Día de Acción de Gracias.



Noviembre de 1942

Los soldados americanos acuden a los servicios del día de Acción de Gracias en la Abadía de Westminster. La primera vez que se ocupan sus puestos extranjeros en toda su historia de [illegible] años.

Mujeres Notables de Nueva Jersey

Un grupo de 19 notables mujeres de Nueva Jersey recibirá el agasajo de LA TRIBUNA durante un acto este sábado 20 de noviembre a partir de las 7:30 p.m. en los salones del Centro Comunal St. Joseph, situado en el #320 de la calle 64 en West New York.

El acto será animado por dos grandes cantantes: El Indio Araucano y Luis Manuel. La música y reuniones fraternales durarán hasta las 12 a.m. Habrá un tiempo de bar abierto. El programa incluye una comida excelente y postres, pero sobre todo, el reconocimiento a notables mujeres de distinto origen nacional, todas trabajando por la comunidad. El costo del boleto es $25, incluye comida, postres, café, música y grato ambiente. Para las reservaciones o detalles llamar al (201) 617 1360.

Mujeres Destacadas 1993



Brunhilda Nora Ríos Rivera

Desde 1990 Brunhilda Ríos Rivera ocupa el cargo de Abogado Público del Estado de Nueva York (Public Guardian) dirigiendo un enorme aparato de servicios al pueblo que tiene 325 empleados y $16 millones en valores diversos. Graduada en la Escuela de Leyes de la Universidad Seton Hall y del Programa de Liderazgo de Mujeres Hispanas, actualmente Brunhilda espera su Certificado de Gerencia Publica de la Universidad Rutgers. Ha trabajado en la Corte del Condado de Hudson en la Oficina del Abogado Publico de Jersey City y en el sistema judicial de condado Essex. Son muchísimos los seminarios en que Brunhilda ha tomado parte y numerosas las organizaciones a que pertenece, incluyendo la Junta de Trustees del Congreso Puertorriqueño de New Jersey, la Asociación de Abogados, etc. Casada y con dos hijas, encuentra tiempo para ayudar a las Juntas de Directores de la Asociación Nacional del Corazón, United Way, el Centro CURA para rehabilitación de adictos. Ha ganado muchos reconocimientos y premios, al cual se suma este para el que LA TRIBUNA se honra en seleccionarla.



Julia Valdivia

Sinónimo de mujer combatiente, trabajadora, activa y preocupada por su comunidad, Julia Valdivia fue escogida por LA TRIBUNA para recibir un merecido homenaje. Su carrera laboral y cívica culmina cuando en el seno de su familia tiene la oportunidad de compartir con sus hijas y sus dos nietos, después de sus múltiples ocupaciones en el Hudson Community College, la Asociación Nacional de Periodistas Hispanos, la Cruz Roja, la Junta de Educación, el Ejército de Salvación, la Junta del Hospital Palisade y ultimamente como fundadora de la primera iglesia de San Lázaro en Union City. La población conoce a Julia Valdivia como una líder cívica siempre presente y como una eficaz funcionaria municipal sirviendo a los que necesitan asistencia oficial. Julia se graduó de Bachiller en Artes y Ciencias y en Administración Pública en la Universidad Central de Las Villas, Cuba. Desde su llegada a Estados Unidos se vinculó Julia a todo lo concerniente a la lucha por la libertad de su patria y no caben dudas de que la futura historia de Union City no podrá ser escrita sin mencionarla. Por ello LA TRIBUNA seleccionó a Julia Valdivia.



Priscilla Dominguez

Galardonada con numerosos premios, menciones, diplomas Priscilla Dominguez es ejecutiva de la empresa AT&T, responsable de, entre otras cosas, el desarrollo, implementación y análisis de estrategias y actividades para mantener, adquirir y mejorar los mercados de AT&T. Desde su posición, Priscilla maneja un presupuesto multimillonario relacionado con la facturación internacional de la importante empresa. Graduada Suma Cum Laude y después con Maestría en Administración de Empresas en la Universidad Dickinson de Nueva Jersey, ingreso a la AT&T en 1985 como Gerente del Grupo Regional Oriental del Servicio de Operadores Telefónicos y en 1988 pasó a ejercer funciones de Supervisora de Personal en el área de Apoyo de Mercadeo. Hasta 1990 desempeñó la posición dentro de la Administración de Información a Consumidores, pasando posteriormente a la División de Estrategia de Tarifas en los Servicios de Larga Distancia y a Gerente de Mercadeos Multiculturales, donde tuvo a su cargo desarrollar planes dirigidos a los consumidores hispanos, diseñando originales proyectos. LA TRIBUNA se complace en escoger a Priscilla Dominguez como una notable mujer hispana.



Patricia Arzayus

Nacida en Barranquilla, Colombia, llegó de niña Patricia Arzayus a Nueva Jersey y aquí creció, estudió, trabajó y triunfó. Graduada de Jersey City State College, continuó Patricia Arzayus en [illegible] y obtuvo en [illegible] Patricia [illegible] especializándose en [illegible] Patricia tiene un especial agradecimiento para todas aquellas personas que, en determinados momentos de su vida, la ayudaron a tomar decisiones que resultaron ser acertadas. En 1988 comenzó a trabajar en el Canal 47 TV, en lo que determinaría un gran cambio en su futuro profesional. Como Ejecutiva de Cuentas llamó la atención de sus superiores por su abnegado trabajo y versatilidad. Poco después la ascendieron a Gerente Local. Su talento llamó la atención de la competencia y en agosto del año en curso la llamaron de Univision Canal 41 y para darle la gran responsabilidad de Administradora Regional. Su labor en la comunidad es notable [illegible] para que LA TRIBUNA la escogiera para ser premiada entre mujeres destacadas.

"Para Amarte"

Para amarte tengo la noche
para amarte tengo yo el día
para amarte tengo la boca
y las manos, vida mía

Para amarte tengo la tarde
vestida de azul turqueza
el deseo que adentro arde
llena el alma de tibieza

Para amarte tengo los años
que me quedan de existencia
para amarte tengo mil besos
que se mueren de impaciencia

Para amarte tengo la vida
[illegible]
la piel que vive encendida
[illegible]

Para amarte mujer es que vivo yo
para amarte mujer bien lo sabe Diós
para amarte mujer es que vivo yo
para amarte mujer bien lo sabe Diós

Luis Manuel

"Mamá"

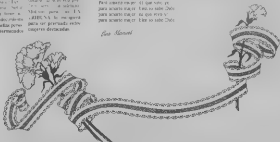
Mamá la vida nos cambió
tus brazos y los míos por distancia
y dió a nuestro amor
motivos de dolor y de tristeza

Mamá la vida me enseñó
que como el amor tuyo no se encuentra en la calle
solo está colgado en tu pecho
a la altura de tu talle

Mamá por más que lejos esté
yo nunca he olvidado tu sonrisa
ni aquel sabor a sal
que yo probé al partir en tus lágrimas

Mamá la vida me enseñó
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Luis Manuel





NICHOLAS J. SACCO
Alcalde de North Bergen

Y los Comisionados:

THOMAS LIGGIO
LEO GATTONI

FRANK GARGIULO
MICHAEL DiGIOVANNI

Felicita a las Mujeres Destacadas 1993

Comentarios de Louis Phillipe

Las mujeres hispanas y su secreto de belleza

Estoy muy contento de que la línea de cosméticos Cover Girl presenta sus nuevos productos creados para complementar la belleza de las mujeres hispanas. Como maquillista me alegra mucho saber que ahora existe una selección más extensa y más apropiada de cosméticos de buena calidad para las mujeres hispanas, las cuales tienen una gran variedad de tonalidades de piel.

Al escoger sus cosméticos, las mujeres hispanas se fijan en el [illegible] precio [illegible] ducto [illegible] nuevos pr[illegible] ductos de Cover [illegible] una adición muy necesa[illegible] muy esperada a los [illegible] Por [illegible] han [illegible] conmigo su frustración por la falta de buenos cosméticos para ellas.

Esto ocurre especialmente con la base y el polvo. Hasta ahora, las mujeres hispanas han tenido que pagar altos precios en tiendas de departamentos o conformarse con productos que no ofrecen los colores que complementan sus tonalidades de piel. En muchos casos, las bases que existen actualmente adquieren una apariencia intensamente pálida (ceni[illegible]za) a medida que pasa el día. Algunas hasta se vuelven anaranjadas o rojizas, distorsionando el color de la piel.

Recientemente Cover Girl ha reformulado el maquillaje facial para que el color se mantenga intacto en la [illegible]edad de tonalidades de cutis de las mujeres hispanas. El ingrediente que causa esta palidez es el dióxido de titanio. Cover Girl ha modificado sus fórmulas usando dióxido de [illegible] para asegurarse de que sus bases y polvos no cambien de color en la piel de la mujer.

[illegible] usando su propio [illegible] Cover [illegible] puede analizar el [illegible] de [illegible] de mujeres para [illegible] sus necesidades [illegible] superficie [illegible] tonos de fondo (amarillo [illegible] rojo) los cuales, en ciertas combinaciones, pueden [illegible] tonalidades de cutis. Las tonalidades del cutis de las mujeres hispanas se inclinan al amarillo, no el rojo. Los tonos de los nuevos colores de Cover Girl alcanzan de neutral a amarillo, con eso igualando y complementando las tonalidades de piel más oscuras.

Otra queja de las mujeres hispanas es que desean una selección mejor de sombras, lápices de labios, y coloretes para el cutis oscuro, en tonos neutrales y naturales.

Las mejillas deben ser sutiles, con un [illegible] suave. [illegible] se pu[illegible] [illegible] un Ultimate Finish Powder-Silk Blush. El colorete debe aplicarse sobre los pómulos y hacia las ojeras.

El lápiz de labio del color escogido debe aplicarse con un pincel. Otra opción puede ser el aplicar un color de labios transparente como InCondition Lip-Blush para realzar el color natural de los labios, y a la misma vez humectar y protegerlos. Es sutil y transparente.

Aunque mis consejos de belleza son muy valiosos, cada mujer es un ser individual, y opino que cada [illegible] belleza [illegible] su propio gusto y su propio ideal de lo que le [illegible] que la hace sentirse [illegible] Cover Girl la puede ayudar a lograrlo.

En el pasado no han existido los tonos de base suficientes ni variedad de colores de maquillaje para complementar la belleza de la mujer hispana. La extensa gama de colores de Cover Girl llena ese vacío.

Una de las contribuciones más importantes de los productos Cover Girl es que le dan a la mujer la opción de experimentar con diferentes productos y seleccionar aquellos que le den esa apariencia limpia, fresca y natural, y así obtener un mayor [illegible] seguridad en sí misma.

[illegible] extensión de la [illegible] que [illegible] hace estas necesidades productos que ofrecen [illegible] colores más [illegible] los tonos de [illegible] castaños suaves y color café para las mejillas y los labios, y para los ojos, los bellos marrones ahumados [illegible] grises que las mujeres desean.

La [illegible] global en lo que viene a la belleza sigue siendo [illegible] apariencia natural. Sin embargo el término natural no significa [illegible] Se puede [illegible] que se [illegible] para crear una apariencia natural. Yo opino que las mujeres necesitan realzar su belleza natural y usar los colores de maquillaje que la complementen, por ejemplo [illegible] que complementan [illegible] verdes son [illegible] colores café [illegible] suaves, colores tierra [illegible] violetas suaves, colores refrescantes y colores marinos. Este principio se basa en la ruleta de los colores y ha sido inspirado por la naturaleza y el arte.

Yo opino firmemente que los productos Cover Girl pueden ayudarle a alcanzar una apariencia "natural". Vamos a ver cómo.

Las bases como Ultimate Finish Liquid Powder [illegible]p son naturales, de apariencia fresca, y cubren el cutis de manera perfecta disparciéndose por completo con los tonos de fondo. Ya sea el amarillo o el rojo. [illegible] más [illegible] directamente bajo el hueso maxila.

Las cejas ya no se usan gruesas, simplemente arqueadas al punto más alto del hueso ciliar. Las cejas son muy importantes porque moldean los ojos. La moda, en lo que a cejas se refiere varía mucho, pero siempre va a depender del tipo de ceja individual. Lo importante es siempre mantenerlas limpias y bien peinadas. Los lápices como Professional ColorMatch Brow Enhancer se usan para llenar los vacíos y perfeccionar el arco.

Los ojos deben parecer suaves, más ahumados y menos delineados. [illegible] generosamente en el parpado superior y solo un rastro aparece bajo el parpado inferior para realzar el efecto ahumado. Para una apariencia final que dura todo el día Non-stop Eye Color Three Kit Shadow Plus Lasting Color Base es la perfecta. Perfect Blend Pencil se puede usar para definir la forma de los ojos. Para pestañas largas, gruesas y voluminosas Remarkable Washable Waterproof Mascara es imprescindible y además se lava fácilmente con agua y jabón.

PATRICIA VELASQUEZ, la bella modelo Cover Girl

El Pavo

PAVO CRIOLLO

Cargase ... y ... en el de ciono sogur ando de la naranja agria no hay mejor relleno para el pavo que el criollo. Para que el pavo quede jugoso, prepare un buen caldo con los menudos de pavo y ... bien con un adobo ... mantequilla derretida. De vez en cuando, vierta pequeñas cantidades de este caldo sobre el pavo a medida que ... se vaya asando. También para asar el pavo ... de ... De esta forma, no se evaporarán los jugos propios del pavo ... a mezcla de caldo con el adobo.

Destápelo al fin del tiempo de cocción para que el pavo quede bien doradito por fuera y jugoso por dentro.

Adobo

pavo de 16 a 18 libras (8 a 9 kilos)
cabeza de ajo pelada
cucharadita de tomillo seco
1 taza de jugo de naranja agria o una mezcla de jugo de naranja y limón
sal, pimienta a gusto

El Relleno

... cucharada de aceite de oliva
... libra ... kilo de jamón molido
... libra ... kilo de carne de cerdo molida
... libra ... kilo de carne de res molida
... libra ... kilo de jamón ahumado picado
2 chorizos picados
2 cebollas, peladas y picaditas
2 pimientos verdes sin semillas y picados
... dientes de ajo picaditos
... cucharadita de orégano
... taza de almendras picadas
... taza de pasas
... taza de manzanas cortadas en trozos medianos
2 tazas de pan seco cortado en cubos
3 tazas de caldo de pollo o pavo
... taza de vino blanco seco

Preparación

... en mortero machaque ... la cabeza de ajo ... agrégele la cucharadita de ... la naranja agria y la sal ... pimienta a gusto. Mezcle bien y adobe el pavo. En una sartén grande caliente el aceite y añada las carnes, dórelas removiendo constantemente con una cuchara para romper cualquier ... que ... agregue ... cebolla, el ajo y los pimientos ... a fuego lento ... minutos.

Añada ... sal y pimienta a gusto, las almendras, las pasas, las manzanas, el pan, el caldo de pollo, y el vino. Mezcle bien y cocine por 2 o 3 minutos más. Retire del fuego y deje enfriar antes de rellenar el pavo.

Si se desea, el relleno puede cocinarse aparte. En este caso, colóquelo en un molde refractario ... hornee ... una hora a 350º F.

Thanksgiving

Mujer

Por Orlando Espinosa

Mujer, sólo escribo para decirte te quiero,
en los raudos minutos de mi reloj agonizan
las horas recordándote en mi corazón sincero
te amo y te recuerdo cuando las aves pasan

Cuando las aves pasan por el cielo azul dormida
como los ... entre tus labios despiertas
y reconstruyes la pasión que llevo en mi vida
del beso ardiente que me puso en alertas

Que me puso en alertas en las tardes ...
como el viento en las arenosas playas escribo
para decirte te quiero, te amo y recordando
en mi corazón sincero de amor ... inofensivo

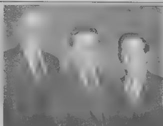
Amor ... inofensivo de mi corazón como el ...
de tu sonrisa en cada mañana de primavera
cuando se escucha el murmullo errante
del recuerdo y la soledad vuela mi alma entera

Mi alma entera vuela como los ... lejanos,
y de nuevo te recordaré que sólo escribo
para decirte te quiero con mi alma en las manos,
te amo porque soy tu único sueño dulce y definitivo

Los Restaurantes Preferidos por las Mujeres Destacadas



Congratulations
& Best Wishes to
La Tribuna
recognition the
distinguished
Woman of "1993"
Hank Martinez
Councilman, East Ward
Newark



Felicitamos a
Todas las Mujeres
Destacadas 1993

Bernard F. KENNY | **Raul "Rudy" GARCIA** | **Louis ROMANO**

ALVAREZ SERVICES
311 ELIZABETH AVENUE, ELIZABETH, N.J. 07206

"CADA CLIENTE UN AMIGO"

Felicita a las mujeres y que Dios las bendiga.

(201) 351-1470

CEDEÑO AUTO BODY SHOP
538 43rd St • UNION CITY • 863-1396

J.O.I. BODY SHOP
1530 Union Turnpike • NORTH BERGEN
(Bajando por la calle 39 St a 1 cuadra de Tonnelle Ave)

(201) 863-0926

ESPECIALISTAS EN TRABAJOS

- Trabajos garantizados
- Servicio de tapizado de auto profesional.
- Pulimos y damos shampoo

SERVICIO DE MECANICA para autos y camiones.

REPARACION DE CHASIS Y ARMADURAS DE CARROS.

Abierto de 8 a.m. a 6 p.m.
De Lunes a Viernes
Sábado de 8 a.m. a 1 pm.



José Cedeño y Celia Cruz

El señor José Cedeño envía un saludo fraternal a todas las mujeres destacadas del año

The City of Union City Congratulates

Women of 1993

and encourages them to continue their good work within our communities



Mayor Bruce D Walter

Commissioner Joseph Marini
Commissioner Manuel Alcober
Commissioner [illegible] Ma[illegible]onna
Commissioner R[illegible] Fraga[illegible]

BELLEZA y SALUD

EL MASAJE
un beneficio físico y psíquico para nuestro organismo

La palabra masaje deriva del francés «massage», cuya traducción literal significa «amasamiento».

Es una actividad tan antigua como el hombre y tiene un beneficio directo e inmediato sobre nuestro bienestar físico y psíquico.

COMO SE REALIZA EL MASAJE

Aunque existen profesionales que son las personas que dominan estas técnicas [illegible] cualquier persona puede realizar un masaje a otra o a sí misma. Para ello [illegible] manipulaciones o movimientos son los básicos para realizar correctamente una sesión de masaje.

El movimiento básico del masaje es el PASE. Este se realiza con [illegible] manos [illegible] sobre la piel [illegible] persona que realiza el masaje adapta [illegible] a los [illegible] ejerce la presión a [illegible] ellos.

Los movimientos de AMASADO se realizan con los dedos, el pulgar y la parte trasera de la mano. Se oprimen, pellizcan [illegible] masas musculares [illegible]

[illegible] PERCUSION incluyen golpeteo [illegible] que se completa con la fricción de la [illegible]

APLICACIONES DEL MASAJE

En [illegible] masajes en fisioterapia y Medicina se realiza en tres [illegible]:

Masajes terapéuticos.

Masajes estéticos.

Masajes deportivos.

Los masajes terapéuticos se [illegible] cidentes o de lesiones.

Los masajes estéticos están orientados a mejorar la estética de determinadas zonas o partes de nuestro cuerpo [illegible] la piel y el soporte muscular de ésta.

Los masajes deportivos son los de [illegible] deportivas o el rendimiento [illegible]

MASAJE CON APARATOS

El masaje con aparatos se utiliza para [illegible] de ayuda para cualquier tratamiento.

Los aparatos más utilizados son [illegible] zan para amasar la piel.

[illegible] to de pequeñas ventosas [illegible] das que en contacto con la piel la agitan, actuando también sobre el tejido adiposo [illegible]

RECUERDE FINALMENTE QUE:

Para un tratamiento adecuado y prolongado de masaje debe ser aconsejado y dirigido por un especialista en Medicina o fisioterapia.

Un masaje mal aplicado a destiempo o no indicado puede llegar a perjudicar mas que a favorecer nuestro organismo.

EFECTOS DEL MASAJE

[illegible] de su localización el masaje puede [illegible] producir un cansancio gratificante.

Al realizar una sesión de masaje actuamos de forma beneficiosa sobre nuestra [illegible]

[illegible] gre y mejora la oxigenación [illegible] dos.

[illegible] aciones.

Relaja los músculos.

[illegible] porciona elasticidad a la piel.

[illegible] mejorando el estrés y disminuyendo la irritabilidad.

RELAJACION DESPUES DE LA SESION DE MASAJE

[illegible] separados, los [illegible] abiertos y las palmas de las manos hacia arriba. Cerrando [illegible] respirar profundamente de forma rítmica y uniforme sin hacer es[illegible]

[illegible] diez [illegible] algo agradable [illegible]

CONDICIONES PARA RECIBIR UN MASAJE EFICAZ

El ambiente debe ser cálido y húmedo, siendo conveniente recibir el masaje después de un baño de agua ti[illegible]

Los músculos deben estar lo más relajados posible [illegible] uno.

Ponga interés en su respiración. Esta debe ser consciente, profunda, rítmica y lenta.

[illegible] permanecer inmóvil durante un prolongado [illegible] para recuperar se física y psíquicamente.

VITAMINA PODEROSA

NUTRA TRIM 7

Nutra Trim 7 es la pastilla bomba de dieta

Con **Cromo Picolinate**

Fórmula Natural provee 7 factores de valor para combatir grasa, todo en una pastilla...

- **Cromo Picolinate**
- **Complejo de Hierbas** * **Phenylalanine** * **Kelp**
- **Leticin** * **Vitamina B-6** * **Cidra de Vinagre**

3 FORMAS DE ATACAR LA GRASA

1 **Supresión Natural de Apetito para reducir los antojos a comida.**

2 **Metabolizador Natural de la grasa para la Eficiencia del Metabolismo, Carbohidratado y proteina.**

3 **Acción Diurético Natural mezcla de hierbas naturales que asisten en reducir exceso de líquido.**

Así es como trabajan los ingredientes de Nutra Trim 7:

Cromo Picolinate (200 gm): Ayuda a las personas a perder de peso reduciendo grasa de. cuerpo. Cromo tiene un juego vital en el funcionamiento de la insulina. Es actualmente considerado ser un co-factor de insulina esencial para la regulación del metabolismo de grasa, carbohidratos y proteinas. También ayuda a realzar la glucosa y en el metabolismo y al crearlo suprime el deseo por los dulces, tortas y helados. Esta forma de Cromo biológicamente activa, es levadura free

Cidra de Vinagre (240 mg): La cidra de vinagre es una excelente fuente de potasio y otros minerales esenciales, y ayuda a emulsionar grasa.

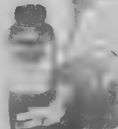
Phenylalanine (100 mg): Amino Acido actúa directamente en el apetito centro del cerebro para suprimir las grasas de comida. Phenylalanine no solamente le corta las grasas de comer sino lo mantiene activo y ale[illegible]

Kelp (100 mg): [illegible] es importante para el éxito en el control de su peso. Yodo rico Kelp es muy útil en el mantenimiento óptimo del funcionamiento del metabolismo.

Complejo de Hierbas (600 mg): Una combinación especial y balanceada de 8 hierbas, barra de maíz, perejil e importante para la reducción de exceso de líquido.

Lecithin (1200 mg.): Este es el mejor factor lipotrópico natural Choline e Inosito Lecithin es muy valiosa en reducción de peso porque trabaja para dispensar la grasa en el cuerpo y ayuda a mantener el nivel de colesterol.

Vitamina B-6 (50 mg). Esta vitamina es responsable por el metabolismo de la grasa, carbohidrato y proteina. También controla el colesterol y la función de diurético.



Nutra Trim 7 EMPUJE DIETETICO puede usarse para acelerar y realzar el efecto de cualquiera reducción de calorías o reemplazo de comida.

Chromo Picolinate está bajo la licencia patente de US 4,815,927

No. de Prod	Tamaño	Precio
1267 P	90 Tabletas	$11 95

(PARA 30 DIAS)

Línea Cosméticos Cover Girl

Por Gladys Ibáñez

La reacción a la reciente introducción de una extensa gama de colores y fórmulas de Cover Girl apropiadas para la mujer hispana ha sido extraordinaria. La línea de cosméticos Cover Girl introdujo los nuevos colores a principios de este año para satisfacer las necesidades de la creciente población hispana, la cual se espera se duplique entre 1980 y 1995.

Las mujeres hispanas nos han dicho que están **encantadas con la reciente** introducción de bases, **coloretes, sombras, lápices** de labios y esmaltes de uñas en una extensa gama de colores" dice Larry Flanagan, Director de Mercadeo de Cover Girl, señalando que las mujeres hispanas han dicho que están especialmente contentas con los tonos y el cubrimiento de las bases.

Tradicionalmente, las bases se han creado con un grado opaco de dióxido de titanio, lo cual resulta en una apariencia extremadamente pálida, cenizada, cuando **se aplica a un cutis** de tez oscura. Al disminuir el dióxido de titanio, el maquillaje no ofrece el cubrimiento que las mujeres **desean.**

Aquí en Cover Girl, **explica Flanagan,** "hemos resuelto este problema al reformular la base **Clean and Fresh Complexion Oil Control Make-Up** con dióxido de titanio translúcido que no resulta en una apariencia innecesariamente pálida en el cutis. Ahora la línea de cosméticos Cover Girl le ofrece a la mujer hispana el color y el cubrimiento deseado, usando los ingredientes de Noxema que son buenos para la piel.

Estamos orgullosos de poder ofrecer a la mujer hispana los productos que le dan esa apariencia limpia, fresca y natural de Cover Girl a un precio **razonable"** dice Flanagan.

Añade que la línea de cosméticos Cover Girl apoya a la mujer hispana y continuará introduciendo al mercado productos que sean apropiados para ella.

Encabezando la industria de cosméticos, Cover Girl es parte de la compañía Procter & Gamble. Su tradición está basada en una imagen limpia, fresca y natural y en la calidad de sus productos. Esta marca, la cual comprende más de 500 productos, se vende en los Estados Unidos y a nivel internacional.

* * *

LA LINEA DE COSMETICOS COVER GIRL ESCOGE NUEVA SUPERMODELO HISPANA, PATRICIA VELASQUEZ

Patricia Velásquez, la apariencia fresca y juvenil de una modelo Cover Girl.

Demostrando su creciente apoyo a la comunidad latina, **la línea de cosméticos Cover** Girl ha escogido una nueva modelo hispana, Patricia Velásquez, para anunciar sus más recientes productos, los cuales ofrecen una variedad de tonalidades y fórmulas que complementan la belleza de las mujeres hispanas. En la actualidad podemos ver a Patricia en anuncios de cadenas de televisión hispanas y pronto aparecerá en publicaciones de belleza.

Nos sentimos muy contentos de que Patricia se haya unido a **nuestra familia** de modelos Cover Girl" dice Larry Flanagan, Director de Mercadeo de Cover Girl, y añade: Patricia es la más reciente de una línea exclusiva de modelos seleccionadas por su apariencia limpia, fresca y natural, la tradición de Cover Girl por más de treinta años. Con una radiante personalidad que realza su apariencia, Patricia encarna la mujer hispana moderna, segura de sí misma, y elegante".

Nacida en Maracaibo, Venezuela y descendiente de los indios Wayu, Patricia ha modelado profesionalmente por tres años. Ella viaja por todo el mundo participando en desfiles de moda y en sesiones fotográficas. Patricia ha aparecido en las páginas y las portadas de **Vogue, Elle, Glamour,** Cosmopolitan, **Mademoiselle, Marie-Claire** y **Allure,** entre otras revistas internacionales. Miembro de la prestigiosa agencia de modelos FORD, ahora Patricia ha surgido oficialmente a la altura de tan afamadas modelos Cover Girl como Christie Brinkley, Niki Taylor, Rachel Hunter y Bárbara Palacios.

Cuando Patricia nos habla de Cover Girl nos dice: "No me gusta sentirme muy maquillada. Prefiero sentir fue limpia, fresca y natural y confío en Cover Girl para lograrlo.

COVER GIRL

La señorita Patricia Velázquez, modelo de Cover Girl, firmando el autógrafo al señor Paulo Simeón. Gladys Ibáñez en el desayuno que ofreció la compañía Cover Girl en días pasados.



Feliz Día de Acción de Gracias

OMNIBUS
LA CUBANA

New York (212) 695-0718
Union City (201) 864-6800
Miami (305) 541-1700
Hialeah (305) 822-3800
Washington (202) 332-4400
Philadelphia (215) 765-4972

La Casa de Don Pedro



AGENCIA DE SERVICIOS MULTIPLES

- Programa Pre-Escolar Bilingüe
- Asistencia para Ancianos

75 Park Avenue, Newark
Tel. (201) 482-8312

PROGRAMA PARA JOVENES
VIVIENDA Y CONSEJERIA FAMILIAR

21-23 Broadway, Newark
Tel. (201) 483-2703

La Casa de Don Pedro y el Centro de Recursos para Mujeres Hispanas del Norte de Nueva Jersey felicitan a las mujeres homenajeadas por los triunfos alcanzados en este año 1993 deseandoles la misma suerte en todos los años venideros. Continuen su buen labor

RAMON RIVERA
Director Ejecutivo



MARLENE SOMOZA

TALLER DE DISEÑO
DE CORTE Y CONFECCION

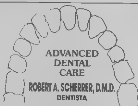
Anuncia la apertura de sus clases en español los jueves y sábados
Clases mañana, tarde y noche

PARA MAYORES INFORMES SIRVASE LLAMAR AL
(718) 639-2720 ó (718) 457-1422

8810 Roosevelt Avenue, 2do. piso
Jackson Heights, Queens, N.Y.
(PARADA 90 DEL TREN 7)

MIERC.-JUEVES: 10 AM A 1 PM, 2 A 5 PM, 6-8PM
SABADO: 9 AM-11:30 AM, 3:30-6:00 PM

Para Anuncios Clasificados en LA TRIBUNA Llamar al
(201) 617-1360



ADVANCED
DENTAL
CARE

ROBERT A. SCHERRER, D.M.D.
DENTISTA

PRIMERA CONSULTA GRATIS
(Con este anuncio)

- COMPLETO TRATAMIENTO DENTAL
- ULTRA MODERNA OFICINA
- SE ACEPTAN LA MAYORIA DE SEGUROS
- SERVICIO DE EMERGENCIA LAS 24 HORAS

869-5151

Horas de Oficina: Lunes a Viernes 9-8 PM
(Con citas previas) Sábados 9-5 PM

(HABLAMOS ESPAÑOL)

9014 Kennedy Blvd. North Bergen, N.J.

¡EMPIECE UNA NUEVA CARRERA!



INSCRIBASE AHORA PARA TODAS LAS CLASES
•Cuidado de la Piel •Maquillaje •Arte de las Uñas

Llame ahora para un recorrido gratis

FACIAL COMPLETO
Hecho por Estudiantes **$20**

Christine Valmy
International School

(212) 779-7800 • (201) 575-1050
¡Llame hoy!

Lic. por el Depto. de Educación del Estado de N.Y.

Diálogo con Paul Simeon Diseñador Publicitario

Por Gladys Ibáñez

En el desayuno que ofreció Coven Cay para presentar su nueva línea de maquillaje, conocimos al señor Pablo Simeon, diseñador publicitario de la compañía hotelera Tour Hoteles de La Habana, Cuba. Interesante diálogo con este joven que nació bajo el régimen castrista.

¿Cómo saliste de Cuba?

-La prestigiosa empresa mexicana Marca Diseños S.A. le solicitó al gobierno cubano mi participación en un evento auspiciado por ellos, ya en México, crucé la frontera por El Paso, Texas.

¿Había mucha vigilancia en la frontera?

No tanta como en el Comité de Defensa de la Revolución en La Habana.

¿Qué es para ti La Habana?

[illegible] enormes parques de bicicletas.

-¿El pueblo cubano está pasando hambre?

Sí, hambre de espíritu
-Hambre de alegría
-Hambre de paz
-Hambre de reunificación familiar
Hambre de progreso
Hambre de cambio

¿Has estado alguna vez cerca de Fidel Castro?

En varias ocasiones.

¿Qué se siente?

¿La verdad? Como [illegible]

Ahora que hablas de Nerón ¿Destruyó Fidel La Habana, como Nerón destruyó Roma?

Claro. Con la única diferencia que Fidel no utilizó el fuego sino el comunismo.

¿Tienes algo que agradecer a Fidel Castro?

Sí, que me haya enseñado que por la libertad y la honra se puede y debe aventurar la vida.

El señor Paulo Simeon, diseñador publicitario, en un interesante diálogo con Gladys Ibáñez

Feliz Día de Acción de Gracias



41 WXTV

con orgullo

saluda a las

Mujeres

Hispanas

Felicidades